

135 004

### SURVEILLEZ L'OUVERTURE PROCHAINE DE **Chez Riviera**

Pizza - Poulet - Mets italiens  
Bistro-Bar - Bières et Vins  
Salon de billard au 2<sup>e</sup> étage

751, boul. St-Joseph  
**777-7775**

# LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 29 - No 48 27 NOVEMBRE 1996 32 pages

**Dixie Lee**  
Valide jusqu'au 3 décembre 1996  
Au Mini-Marché Mont-Bleu  
774 St-Joseph  
(anciennement Pop-Shop)  
770-9464  
770-9912/770-2154

2 morceaux poulet + soupe + frites et breuvage pour seulement **3.95\$** + taxes  
Livraison de 11 h à 23 h

## Actualité

### La CCIO honore **Nicole Desnoyers**

C'est dans un ambiance solennel que la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais honorait l'excellence de certains de ses membres. Nicole Desnoyers a été nommée Personnalité de l'Année alors que Jim Bisson recevait un hommage particulier.

Page 3

### Politique contre le harcèlement

La Ville de Hull se dote pour la première fois d'une politique relative au harcèlement sexuel. Cette politique entrera en vigueur dès après son adoption par le conseil municipal lors de sa prochaine assemblée. Cette politique fait en sorte de circonscrire le cadre de ce qui constitue du harcèlement sexuel. On y retrouve notamment une procédure de recours pour les victimes.

Page 11

### Des autobus pour magasiner

L'Association de gens d'affaires et professionnels de Hull demande à la Société de transport de l'Outaouais de mettre sur pied un circuit de magasinage reliant les centres commerciaux de l'Outaouais. On propose d'utiliser les lignes 33 et 37 en dehors des heures de pointe.

Page 16

## VAL D'OR



Dimanche 1<sup>er</sup> décembre à 19h00

## DES CONSEILLERS TROP ZÉLÉS

### Les policiers accusent des élus hullois d'ingérence

**D**es agents du Service de police de Hull estiment que des élus municipaux s'ingèrent dans leur travail sur la Promenade du Portage.

**YVES ROULEAU**

Le Régional

Les policiers mécontents affirment même que s'ils écoutaient les recommandations qui leur sont faites par ces élus, ils se trouveraient à aller à l'encontre du code de déontologie policière et de la Charte des droits et libertés.

Les policiers s'en sont plaints à leur syndicat et ont réclamé qu'on tire les affaires au clair avec le directeur du service et avec la direction générale de la Ville de Hull.

Tout indique que ce soit un commentaire fait sur les ondes radiophoniques par le vice-président du comité exécutif de la

Ville de Hull et tête d'affiche de la lutte au désordre sur la Promenade du Portage, Claude Bonhomme, qui s'est avéré la goutte qui a fait déborder le vase.

Le conseiller affirmait, à la suite d'incidents sur la Promenade, que les policiers devraient disperser la foule immédiatement après la fermeture des bars comme la loi le leur permet.

Or, il semble que les policiers n'ont pas apprécié du tout ce commentaire et que celui-ci ajouté à d'autres irritants les ont incité à demander une remise à l'heure des pendules.

Les policiers soutiennent que certains conseils émis dernièrement par des élus municipaux vont carrément à l'encontre

de règlements régissant l'appareil judiciaire, le code de discipline, le code de déontologie policière et même la Charte des droits et libertés.

Dans une lettre dont le Régional a obtenu copie, le président du syndicat, Robert Malette, a demandé au directeur du Service de police de faire une enquête sur toute cette affaire et lui rappelle qu'il est, à titre de chef de police, le seul autorisé à émettre des directives à l'intention des policiers.

De toute évidence, les policiers n'aiment pas sentir les élus leur souffler dans le cou alors qu'ils accomplissent leur travail. Ils se sont même plaints de la présence d'élus dans les auto-patrouilles. On sait que des conseillers montent dans des autos de police la nuit depuis quelque temps pour constater de visu les événements sur la Promenade.

SUITE EN PAGE 3



### Un p'tit coup... de fil

La période des Fêtes approche à grands pas et, comme à chaque année, de milliers de personnes en Outaouais en profiteront pour festoyer en famille et entre amis. Les party de bureau et les réceptions de toutes sortes seront organisées. Afin de rendre le retour à la maison agréable et sécuritaire, les bénévoles de Nez Rouge seront encore une fois à votre service. A lire en page 9

## JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

*Vous faire économiser,  
c'est un devoir.*

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponible.  
Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232

**HEINZ**  
Ketchup  
750 ml  
3 par client



**1.69**

**SCOTT** Double format  
Essuie-tout  
3 par client



**1.29**

**45 DÉCORATIONS EN BOIS**

Danson  
# X0942



**5.99**

# PAYEZ NOVEMBRE 97\*

en AUCUN dépôt, paiement ni intérêt!

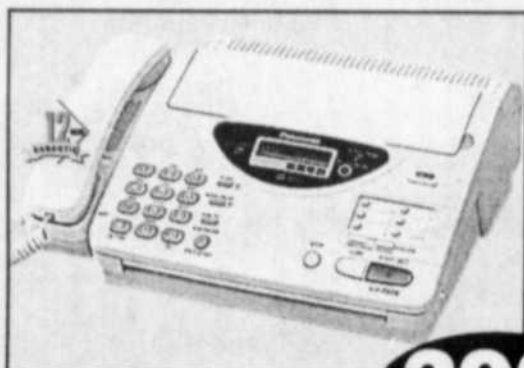
★ jusqu'à **30000\$**

de prix à gagner!  
dont ... des baladeurs,  
des certificats-cadeaux B&M  
de 20\$, 100\$ ou 500\$.

**DE PLUS!**

★ En remplissant l'endos de votre billet à gratter, vous pourriez  
voir rembourser la valeur totale de votre achat.

Les joyeux  
P'tits gratteurs



**Panasonic.**

TÉLÉCOPIEUR.  
Coupe-papier automatique, système téléphonique, touche  
d'aide intégrée.

**399\$**



**Panasonic.**  
TÉLÉPHONE SANS FIL AVEC  
COMPATIBILITÉ AU SERVICE  
AFFICHEUR.  
Autonomie de 14 jours, clavier  
lumineux, recharge ultra-rapide.

**229\$**

**RADIO RÉVEIL  
AVEC LECTEUR CD  
MEMOREX**

**99\$**



**SAMSUNG**

MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES  
STÉRIO HI-FI.  
Réglage automatique de l'horloge, ralenti à  
plusieurs vitesses, télécommande universelle,  
prises AV à l'avant et décodeur de sous-titres.

**399\$**



**JVC**

MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES  
STÉRIO HI-FI.  
Télécommande multimarque avec Shuttle  
Plus™, réglage automatique de l'horloge.

**379\$**



**ONKYO**

LECTEUR DE DISQUES  
COMPACTS.  
Programmation de 40 plages et télécommande.

**369\$**



**HITACHI**

MAGNÉTOSCOPE À  
4 TÊTES HI-FI.  
Rembobinage rapide, télécommande multimarque.

**349\$**



**JVC**

MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES.  
Télécommande multimarque avec  
Shuttle Plus™, réglage automatique de  
l'horloge, entrée audio/vidéo à l'avant.

**299\$**



**HITACHI**

MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES.  
Rembobinage rapide, alignement numérique  
automatique.

**249\$**



**SAMSUNG**

MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES.  
Entrée audio/vidéo à l'avant, rembobinage  
ultra-rapide, alignement numérique.

**239\$**



**SAMSUNG**

MAGNÉTOSCOPE.  
Alignement numérique, autonettoyage des  
têtes, grand affichage numérique.

**199\$**



**Panasonic.**

MINI-CHAÎNE.  
140 watts total, magnétocassette double à  
inversion automatique, haut-parleurs à 3 voies.

**699\$**



**JVC**

MINI-CHAÎNE.  
140 watts total, magnétocassette double à  
inversion automatique, haut-parleurs à 3 voies.

**549\$**



**HITACHI**

MINI-CHAÎNE HI-FI.  
40 watts total, magnétocassette double à inversion  
automatique.

**299\$**

**JVC**

MINI-CHAÎNE.

Magnétocassette double à inversion  
automatique, égalisation électronique  
préréglée, 50 watts total.

**399\$**

**PLAN DE SERVICE  
D'ENTRETIEN Prolongé!**

## HORAIRE des FÊTES

Lundi au vendredi 9h30 à 21h  
Samedi et dimanche 9h à 17h

**LIVRAISON  
GRATUITE!**

**PARTOUT AU QUÉBEC  
même le dimanche!**

# BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

**217 Montcalm, Hull - 771-6611 (angle St-Joseph)**

PROCUREZ-VOUS LA CARTE  
BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Soujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 novembre 1997.

# ACTUALITÉS

La CCIO rend hommage à un bâtisseurs

## Nicole Desnoyers nommée Personnalité de l'Année

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

C'est dans un ambiance solennel que la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais honorait l'excellence de certains de ses membres. Nicole Desnoyers a été nommée Personnalité de l'Année alors que Jim Bisson recevait un hommage particulier.

Ce gala regroupait pour la première fois la Personnalité de l'Année et le concours des Prix d'excellence. Donc, au cours de la soirée, les convives ont pu applaudir l'excellence de plusieurs entrepreneurs et gens d'affaires de l'Outaouais qui ont particulièrement performé au cours de la dernière année.

Au titre de Personnalité de l'Année, l'honneur est revenu à Nicole Desnoyers de la firme Desnoyers-Racine qui a des bureaux à Hull et Ottawa. "C'est un honneur très flatteur d'autant plus qu'il est remis par des gens d'affaires", de dire madame Desnoyers quelques minutes après sa nomination.

Pour ce qui est des Prix d'excellence de la CCIO, six entreprises ou institutions de

l'Outaouais oeuvrant dans autant de secteurs d'activités ont été honorées.

Dans le secteur commercial, deux catégories étaient en lice. Pour l'entreprise comptant de 1 à 25 employés, Les Entreprises Michel Charette de Gatineau furent honorées. Dans la catégorie 26 à 200 employés, le lauréat fut le Marché Frais.

Dans le secteur institutionnel, c'est la Commission scolaire des Draveurs de Gatineau qui remporta la palme alors que dans le secteur industriel, catégorie 1 à 25 employés, le prix est allé aux Sérigraphies Sérimage de Gatineau.

Enfin, dans le secteur Service, le Service à domicile de l'Outaouais de Gatineau remporta le titre dans la catégorie 1 à 25 employés alors que la firme Ginsberg, Gingras et Associés de Hull fit de même dans la catégorie 26 à 200 employés.

### HOMMAGE À JIM BISSON

En plus de madame Desnoyers et des six entreprises primées, un hommage particulier a été rendu à Jim Bisson, de la firme Construction et ingénierie J.G. Bisson Ltée.

"Cet hommage se veut une reconnaissance particulière et publique des faits et gestes de monsieur Bisson au cours de sa carrière, de dire le président de la CCIO Marcel O. Parent. En plus de s'être distingué sur le plan des affaires, Jim Bisson a démontré un

leadership communautaire et un dévouement exemplaire et inlassable qui a contribué à l'amélioration significative de la qualité de vie de ses concitoyens. Monsieur Bisson est une véritable source d'inspiration et d'admiration pour nous tous".



## POLICE

SUITE DE LA PAGE 1

Contacté par Le Régional, le président de la Fraternité des policiers, Robert Malette, a admis que des agents lui avaient indiqué leur mécontentement et lui avait demandé de procéder à quelques démarches. Dans cette veine, il a demandé et obtenu une rencontre avec le directeur général de la Ville de Hull, Paul Préseault, pour faire le point.

Pour sa part, celui qui semble le principal élu visé dans cette tourmente, le conseiller Claude Bonhomme, a d'abord paru surpris que Le Régional soit au fait de l'affaire qu'il considérait de prime abord comme mineure.

Il a fini par reconnaître cependant que certains de ses commentaires avaient pu être mal interprétés. "Il s'agissait de remarques personnelles comme un journaliste ou un simple citoyen aurait pu en faire. C'était nullement une appréciation du tra-

vail des policiers ou encore moins une directive sur la façon de faire leur travail", a affirmé le conseiller.

"Je l'ai dit antérieurement et je le répète, les policiers accomplissent un excellent boulot sur la Promenade du Portage et je n'ai jamais eu l'intention de leur dire comment ils devraient le faire", a répété le vice-président du comité exécutif.

"Je ne me suis jamais enfargé dans les fleurs du tapis, a-t-il toutefois affirmé. Si mes propos ont été interprétés comme de l'ingérence, je suis prêt à rencontrer les policiers tout de suite pour clarifier la situation", a conclu l'échevin.

## Semaine des personnes handicapées

Du 2 au 8 décembre aura lieu la Semaine québécoise des personnes handicapées. Plusieurs activités seront organisées à travers la province et l'Outaouais n'échappera pas au mouvement. Pour information, communiquer avec Guy Gilbert au 772-3042. Sur la photo, Denis Lazure, p.d.g. de l'Office des personnes handicapées, Parvise St-Pierre, directrice des Hebdomadaires du Québec, et J.-Alphée Gagné, de l'OPHQ.

### REMBOURREUR

**REMBOURREUR HULL WRIGHTVILLE**  
• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • ESTIMATION GRATUITE

Refinition et décapage de meubles antiques et autres.

Rembouillage de meubles, valences décoratives et autres.

Capitonnage de meubles, portes et autres.

**Refinition intérieure d'autos, roulottes, bateaux et autres**

**75 CRÉMAZIE, HULL 771-3863**

## VOS DETTES VOUS EMPÊCHENT DE DORMIR???

L'équipe des Services Financiers & Services Spéciaux de  
**SAMSON BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC.**



**Roch Bernier,**  
CA, CIP  
Syndic



**Daniel Trudel**  
Administrateur

Communiquez immédiatement avec l'un des membres de notre équipe au (819) 770-3221 et bénéficiez d'une consultation initiale gratuite. Nos professionnels sont disponibles en soirée sur rendez-vous.

Les membres de notre équipe se spécialisent en faillites de consommateurs, commerciales et en réorganisation d'entreprises. Nous comprenons vos besoins et avons une solution à vos problèmes!!! Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances. Téléphonnez-nous dès maintenant!!!

**SAMSON BÉLAIR  
DELOITTE &  
TOUCHE INC.**

Samson Bélaire / Deloitte & Touche Inc.  
25, rue Laurier, bureau 450, Hull (Québec) J8X 4C8  
Tél. : (819) 770-3221 / Fax : (819) 770-9662



Atelier mécanique indépendant  
Spécialiste HONDA-VOLKSWAGEN

**Mécanique automobile**  
**Luc Desjardins**  
depuis 1983  
3 St-Jean Bosco, Hull 778-2799

**Des problèmes d'eau au sous-sol?**

**Monsieur FUSURE**

TRAVAIL GARANTI  
ESTIMATION GRATUITE  
**643-6403**

Servi-Secours

OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS

- \* Réparation de fournaies électriques
- \* Réservoirs à eau chaude

"TECHNICIENS COMPÉTENTS  
CLIENTS CONTENTS"  
DEPUIS 1977

ET PLUS!

663-1414

776-1414

## CHRONIQUE CONSEILS FISCAUX SUR LES REER

par : **Reynald Gagné**  
B.I.B.C.  
Directeur  
Banque  
Toronto  
Dominion



Il peut paraître déroutant de cotiser à un REER avec toutes les activités et l'information qui vous bombardent en cette période de l'année. Voici donc quelques conseils qui devraient vous être utiles pour déterminer votre stratégie de placement.

### Vous obtiendrez davantage si vous versez des cotisations mensuelles!

Prévoyez un programme de prélèvement automatique pour cotiser à votre REER régulièrement plutôt que d'attendre à la dernière minute et verser une seule cotisation forfaitaire. En cotisant à un REER mensuellement par prélèvement automatique, vous accumulerez davantage en vue de la retraite puisque votre placement se voit immédiatement créditer des intérêts à l'abri de l'impôt, qui sont composés sur une base mensuelle. Grâce aux cotisations mensuelles, vous pouvez aussi atteindre plus facilement votre plafond annuel de cotisation à un REER, sans devoir emprunter.

### Pourquoi attendre votre remboursement d'impôt alors que vous pouvez l'obtenir dès maintenant?

Si vous versez des cotisations régulières et automatiques à votre REER, vous pouvez demander à Revenu Canada de réduire le montant d'impôt sur le revenu qui est retenu de votre chèque de paie. Ainsi, vous avez immédiatement plus d'argent à votre disposition. Il suffit de communiquer avec votre institution financière pour obtenir de l'aide.

### Encore plus de revenus à l'abri de l'impôt!

Si vous avez versé votre cotisation maximale à un REER chaque année depuis l'année d'imposition 1991 et avez encore des fonds à investir, il importe de savoir que Revenu Canada autorise une cotisation excédentaire à vie de 2 000 \$ à un REER, sans pénalité. Bien que cette cotisation ne soit pas déductible d'impôt, l'intérêt gagné est à l'abri de l'impôt tant qu'il demeure dans le régime. Le cas échéant, la cotisation excédentaire peut être transformée dans une autre année et une cotisation déductible d'impôt.

### Possibilité de récupérer des déductions d'impôt "perdues"!

Si vous n'avez pas cotisé à votre REER toutes les sommes auxquelles vous aviez droit, ne vous inquiétez pas. Vous pouvez utiliser les cotisations que vous n'avez pas versées pour les années postérieures à 1990. L'"Avis de cotisation" que vous recevez de Revenu Canada lorsque vous présentez votre déclaration d'impôt fait état de votre plafond de cotisation pour l'année en cours ainsi que toute "somme reportée". Si vous avez des fonds à investir, vous pouvez compenser les cotisations que vous n'avez pas versées, en sus de votre plafond ordinaire, sans pénalité. Outre l'économie supplémentaire immédiate d'impôt, vous profiterez d'une retraite plus à l'aise.

Pour plus de renseignements, appelez la ligne de renseignements sur les REER de la Banque TD, au 1-800-668-7777 ou l'Infoligne Verte, au 1-800-387-1500.

**TD** Banque Toronto Dominion  
Place Vincent-Massey  
349, boul. St-Joseph  
angle rue Caron, Hull  
Québec, J8Y 3Z4  
Tél. : 770-5672  
Fax : 770-0910

# D'UNE OREILLE À L'AUTRE

CLAUDIA BERTRAND, élève à l'école primaire Mont-Bleu, a reçu un prix de 100\$ pour son dessin d'affiche sur l'immunisation des enfants, instauré par la RRSSS et les pharmacies Jean Coult.

PAUL BRUNET, responsables des communications de la caisse populaire St-Joseph de Hull, quittera ses fonctions le 2 février prochain pour une retraite bien méritée.



La toute souriante BRIGITTE HUBERT, de la Boutique 1+1, a célébré jeudi dernier son 25e anniversaire de naissance.

## REPRÉSENTANT

Ventes de logiciels et d'équipements informatiques

### SALAIRE :

Salaire de base plus commission

Ouverture du poste pour Janvier 1997

### Date Limite :

15 décembre 1996

Veillez faire parvenir votre C.V. par fax au 246-5080

## SYSTÈMES INFORMATIQUES

JLDR

"En affaires depuis 1985..."

## CONFÉRENCE

LÂCHER PRISE  
SE FAIRE CONFIANCE  
ET RISQUER  
AVEC



FRÉDÉRIC HURTEAU  
M.A. en Psychologie Transpersonnelle

Mardi 3 décembre à 19 h 30  
Hôtel Best Western de Hull  
131, rue Laurier

Billets : Pharmacie Jean Coult  
62 Gréber, Gatineau - 306 St-Joseph, Hull  
12 \$ à l'avance 15 \$ le jour même 5 \$ étudiants  
Informations : (819) 775-3597

### SESSIONS

- Estime de soi - 6 au 8 décembre 1996
- Formation en Psychologie Transpersonnelle (500 heures) début : 3 au 5 janvier 1997
- Thaïlande - 9 au 28 janvier 1997
- Coeur, tendresse et intimité - 1 au 3 février 1997
- Mexique anti-stress / lâcher prise 27 mars au 3 avril 1997 à Pâques

INFORMATIONS: 1-800-465-6550

Selon LUC MAURICE, le renommée hockeyeur BERN "Duguay Sport" DUGUAY aurait mal digéré une cuisante défaite dans la Ligue de hockey Renaissance. Depuis, Bernard n'a pas retrouvé le sourire.

JOHANNE MARCOTTE est de retour dans l'Outaouais. Elle assumera la direction générale des Galeries de Hull. On te souhaite la bienvenue et bonne chance.

YVON LACROIX, co-proprétaire du Sirolas, est à la diète présentement. Son

objectif est de ne pas prendre plus de 10 livres d'ici le Nouvel An.

Selon MICHEL MEUNIER, il semblerait que LINE VAUDREUIL aurait un faible pour les sous-vêtements.

C'est le lundi 2 décembre que l'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull tiendra son souper de Noël au restaurant Sirolas. Le coût est de 20\$ et pour réservation, communiquer avec JEAN SÉGUIN au 777-4233.



## Une location pour un week-end

Charles Charron et sa mère auront d'utiliser une voiture de marque Grand Prix pour un week-end, gracieuseté de Location Hertz. Ce prix fut remporté lors du Salon Auto-Moto au début du mois. Personne ayant deviné le nombre de ballons (141) entassés dans le véhicule, le prix fut remis au hasard des participants.

## Fini les PRIX de DÉTAIL

Pour vos besoins en laminage et en PLASTIFICATION  
À PARTIR DU 4 NOVEMBRE 1996

Laminage DELCO inc. vous offre son

## PRIX du MANUFACTURIER

Exemple:	5 X 7	8 X 10	10 X 13
	3,25\$	5,25\$	6,82\$

et le tout laminé sur place ici même à Gatineau dans nos locaux.

Vous pouvez faire laminier presque tous genres de documents;  
PHOTOS, AFFICHES, CERTIFICATS, PHOTOCOPIES COULEURS,  
ARTICLES DE JOURNAUX, ETC.

Renseignez-vous sur notre **SERVICE 24 HEURES.**  
Protégez vos souvenirs les plus précieux!

# Laminage DELCO

(819) 243-3115

(Parc industriel, Gréber)  
38 rue de Valcourt, Unité #6, Gatineau

Villa Toyota a connu au cours des dix dernières années, un des plus haut taux de croissance de tous les concessionnaires Toyota au Canada.

Ceci est dû à la qualité de notre service, du produit que nous offrons et du dévouement et professionnalisme de tout notre personnel. Mais plus encore, à vous, nos clients et clientes.

Afin de vous remercier de votre encouragement depuis ces dix dernières années, nous désirons faire en sorte que les prochains quinze jours seront pour vous des jours d'aubaines inégalées dans les annales de Toyota.

Très sincèrement,  
CARMEN LAJOIE, Directrice générale

**"Du 15 au 30 novembre 1996"**



**VILLA  
TOYOTA**

**965,  
boul. St-Joseph**

**Maximum  
pour votre  
échange!**

**Les meilleurs  
prix jamais  
vus sur toute  
la gamme**

**Vente 10e Anniversaire**  
15 NOVEMBRE 1986 AU 15 NOVEMBRE 1996

**CÉLÉBRATION  
SERVICE  
10%\***



**"Le tout nouveau"  
RAV4 1997**

**D'ESCOMPTE**  
Sur le total de la main d'oeuvre  
ayant taxes sur chaque  
bon de réparation.

**CÉLÉBRATION  
VENTE  
TAUX  
D'INTERÊT  
DE  
3.9%\*\***  
sur tous les modèles



**CAMRY 1997**

**PLUS VASTE  
INVENTAIRE DE  
TOYOTA DANS  
L'OUTAOUAIS**

**CÉLÉBRATION  
PIÈCES ET  
ACCESSOIRES  
10%\***

Sur charge actual de pièces en occasion  
vendu au prix régulier de détail  
suggéré avant les taxes.

**COROLLA 1997**



(\* non jumelable à aucune promotion de Toyota Canada)

(\*\* Sur approbation de crédit. Terme maximum 36 mois.  
Exemple: 10 000 \$, 36 mois à 3.9 % égale 612.80 \$ d'intérêt avec 36 versements égaux de 294.80 \$)

Présentez ce coupon rabais à la livraison de votre véhicule neuf ou usagé et obtenez un rabais additionnel de cent dollars (100.00 \$).  
Un coupon par achat. L'offre se termine samedi le 30 novembre 1996.

Date de livraison: .....

No. d'inventaire: .....

Vendu à: ..... 100.00\$

..... CENT DOLLARS xx/00

*Villa Toyota Inc.*

*Villa Toyota Inc.*  
**965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077**

## Moins de zèle messieurs les conseillers

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

Les conseillers impliqués dans la "vandetta" Promenade du Portage n'ont peut-être pas remarqué qu'il y a des hommes et des femmes qui doivent travailler chaque soir à cet endroit.

La semaine dernière, la Fraternité des policiers faisait parvenir une lettre au chef de police et à la direction générale de la Ville se plaignant de certains comportements des élus lorsque ceux-ci étaient en "mission d'observation" à bord des autos-patrouille.

Voilà un petit croque en jambe au conseiller Bonhomme qui tente d'assainir la Promenade du Portage. Cette plainte des policiers vient jeter un peu d'ombre sur la belle unanimité qui régnait autour du travail du conseiller Bonhomme. Mais il faut se mettre à la place des policiers qui, dans l'exercice de leurs fonctions, se font dicter une ligne de conduite.

Cette fameuse lettre dont mon collègue Yves Rouleau a obtenu copie ne dénigre pas le travail de monsieur Bonhomme mais plutôt le zèle dont font preuve quelques élus qui, de temps à autre, prennent place à bord des véhicules de la police.

Je crois que je réagirais de la même façon si mon patron était constamment derrière moi lorsque je couvre une conférence de presse. En plus de cette présence, si le patron se permet de faire des commentaires sur mes méthodes de travail et critiquer publiquement mes compétences alors là, j'explose. Ajoutez à cela le fait que le patron en question n'a aucune formation en journaliste et vous avez une situation très malsaine.

Cet exemple illustre bien la situation dénoncée par les policiers de Hull qui veulent simplement remettre les pendules à l'heure afin que les conseillers sachent bien qu'ils n'ont aucune compétence concernant les méthodes d'intervention policière. Les policiers ont une procédure à suivre et évidemment, le contingent policier qui patrouille la Promenade la nuit ne permet des interventions musclées à chaque altercation.

Les conseillers doivent également comprendre qu'ils ne doivent pas se servir des problèmes de la Promenade pour se glorifier. Mis à part Claude Bonhomme dont le travail dans ce secteur est évident, les autres membres du Conseil n'ont aucun rapport dans le débat. Qu'ils laissent la place à celui qui est impliqué dans ce dossier depuis plusieurs années et qui connaît bien les tactiques à employer. Mais, monsieur Bonhomme doit également mettre la pédale douce dans ses commentaires sur le travail des policiers. Il ne doit pas oublier que sans eux, il ne peut espérer mettre un frein à la violence sur la Promenade. En fait, le conseiller est beaucoup plus efficace auprès de la Régie que sur la banquette arrière d'un véhicule de la Police.

Les policiers ont eu raison de se plaindre. Cette démarche pourrait constituer un mal pour un bien. En remettant ainsi les politiciens à leur place, on constate le professionnalisme de nos policiers qui veulent faire leur travail en toute liberté. En fait, il n'y qu'un chef de police et il n'est pas élu.

Il est clair que cette situation se règlera rapidement. Ni Bonhomme ni le chef Papineau et ni les policiers ne veulent que la situation dégénère. Il s'agit simplement d'une remise à l'ordre qui permettra à tout le monde de bien comprendre leur rôle et de faire le travail qui leur convient.

### COURS EN ÉLECTRO MÉCANIQUE DE SYSTÈMES AUTOMATISÉS

*Offrez-vous un avenir pour l'année 1997*

Temps complet - le jour - 1800 hres - 60 semaines  
Requis : Secondaire IV ou plus  
Début : 6 janvier 1997

- Hydraulique - Pneumatique - Électricité
- Électronique - Logique combinatoire et séquentielle - Moteurs et génératrices
- CA/CC - Usinage - Circuit à logique câblée
- Dispositifs de transmission et alignement
- Automates programmable
- Dépannage de systèmes automatisés

CENTRE DE  
FORMATION  
PROFESSIONNELLE  
DE L'OUTAOUAIS

249, boul. Cité des Jeunes, Hull

Tél. : 771-5252

Commission scolaire  
Outaouais-Hull

**CE COURS EST GRATUIT**

CONSEILLERS PUBLICITAIRES  
Réal Robert  
Andrée-Anne Bonin  
Terry Laffeur  
Gilles Leblanc

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES  
Sandra Rochon  
DISTRIBUTION  
Messageries Outaouais

IMPRESSION  
Imprimerie Qualimax Inc.  
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE  
Multi-Compo

CONCEPTION GRAPHIQUE  
Julie Drouin

COMPTABILITÉ  
Julie Parent  
Hélène Rochon

DIRECTEUR GÉNÉRAL  
Jacques Blais  
RÉDACTEUR EN CHEF  
Mario Boulianne

RÉDACTION  
Yves Rouleau  
Sylvain Dupras  
Bryan Kirk  
Louis-P. Brûlé

CARICATURE  
Yves Lessard

DUMONT (C) COGECO

OFFICE DE LA  
DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Programme d'évaluation  
de lecture des hebdomadaires



LE  
RÉGIONAL  
HULL

Publié par Publications Dumont  
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4  
Téléphone (819) 776-1063  
Fax 776-1668

# BINGO

## ÉLECTRONIQUE

### À HULL

**3000\$ et plus X 3**

**Bingo St-Raymond**  
3,50\$ la rangée  
Sous-sol de l'église St-Raymond  
Dimanche à 19h.  
35 St-Raymond  
777-4911  
3000 \$ en prix  
Air climatisé

**Bingo St-Benoît Abbé**  
3,50 \$ la rangée  
Sous-sol de l'église St-Benoît Abbé  
Mercredi à 19h.  
170 Sherbrooke  
777-2100  
3050\$ en prix - Air climatisé  
Restaurant table d'hôte

**Bingo Fondation CHRO**  
3,50 \$ la rangée  
Sous-sol de l'église St-Benoît Abbé  
Vendredi à 19h.  
171 Nicolet - 595-6108  
3000 \$ en prix  
Soirées thématiques. Parties  
spéciales .50' la rangée

# Québec sollicité pour aider les pauvres de l'Outaouais

YVES ROULEAU  
Le Régional

Des partenaires du milieu du travail social réclament en toute hâte une implication du gouvernement de Québec pour permettre la création d'organismes d'aide dans les quartiers pauvres de l'Outaouais.

Le Comité de relance de l'économie et de l'emploi de l'Outaouais métropolitain (CREEOM) a profité d'une conférence de presse en début de semaine pour déplorer la lenteur de Québec à appuyer financièrement son projet de créations de corporations de développement économique communautaire (CDEC).

"Il est plus que temps que Québec rende des comptes aux citoyens pauvres de l'Outaouais. Les membres du CREEOM sont vraiment exaspérés de l'inertie de Québec", a indiqué le co-président du regroupement, Réjean Laflamme.

Selon une autre co-présidente, Marie-Claude Desjardins, les membres bénévoles

du CREEOM sont tellement éprouvés de cette inaction qu'ils sont sur le point de passer à autre chose.

"Les hésitations de Québec équivalent à des pertes de 200 000\$. Les projets de CREEOM coûteraient globalement 850 000\$ et donneraient à l'Outaouais des outils d'intervention dans le milieu de premier plan. On parle de la création de quelque 25 emplois", a renchéri la coordonnatrice, Michelle Deshaies.

Le CREEOM est né de la préoccupation de quatorze partenaires de divers milieux relativement à la pauvreté grandissante en Outaouais. A la suite d'une étude réalisée par l'Université du Québec à Hull, on recommandait la création de trois CDEC à Hull, Gatineau et Aylmer et d'un projet de relance économique à Buckingham.

Depuis ce temps, les parrains du projet ont effectué des démarches d'incorporation mais leurs demandes répétées d'implication financière de la part de Québec sont demeurées lettres mortes.



## 3000\$ pour Droits-Accès Outaouais

Dans le cadre de sa campagne de levée de fonds, le Rallye automobile de Droits-Accès Outaouais a permis d'amasser 3000\$ pour l'organisme. Sur la photo, Enrico Valente, des Sénateurs d'Ottawa, Pierre Lupien et Denise Déziel, gagnants du rallye, et Guy Gauthier, de Toyota Gatineau.

## Pas de piste de rouli-roulant à Hull

YVES ROULEAU  
Le Régional

Il n'y aura pas de piste de rouli-roulant à Hull. Le service des loisirs a fortement recommandé au conseil de ne pas aller de l'avant avec un tel projet.

Dans un rapport qu'il a lu aux conseillers municipaux, le directeur, Louis-Paul Guindon, dit en être venu à ces conclusions à la lumière des expériences vécues dans les villes de Gatineau, Nepean, Gloucester et Vanier.

"Ces pistes de rouli-roulant entraînent des coûts considérables au plan de l'installation, de l'entretien et du gardiennage", a expliqué le directeur de service.

Selon ce dernier, le Service des loisirs vise plutôt à investir dans des programmes touchant un éventail plus large d'adolescents.

Ce sont des conseillers municipaux qui avaient demandé l'évaluation d'un projet de piste pour pallier à la prolifération des adeptes de ce sport dans les rues et du danger qui en résulte.

# GRANDE OUVERTURE

Ouvert le dimanche de midi à 17h00

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE



## NUTRITION Sports Fitness

### MEILLEURS PRIX GARANTIS

**LE PLUS GRAND CHOIX DE SUPPLÉMENTS ALIMENTAIRES ET VITAMINES AU QUÉBEC**

Des spécialistes pour vous conseiller.  
**PROMOTION SANS TAXE**

Des marques tels que : E.A.S., Ultimate nutrition, pro-circuit, Pro-Lab, Muscle tech, American body building, N.H.F. et autres.

Grand choix de poids, barres, haltères (poids livres) **48¢ lb**

**MULTI-STATION** à partir de **349\$**  
HARD CORE GYM

**DIMINUEZ LES GRAS REDUXA** 49<sup>99</sup>\$  
**PROGRAMME AMINCISSANT CELLUSVELTE CELLULOOK** 49<sup>99</sup>\$  
PROMOTION SANS TAXE

TEL QUE VU À LA TV

**ORIGINAL AB TONER** **59<sup>95</sup>\$**  
machine abdominale  
CASSETTE INCLUDE  
Aussi offerte :  
• AB RESISTER • AB of steel  
• AB Flex • AB Isolator  
• Perfect AB • AB Toner plus

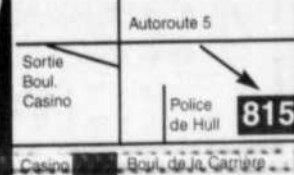
**TAPIS ROULANT**  
à partir de **199\$**  
Jusqu'à 3,299\$  
6 modèles en magasin

**IRON HORSE II** **149\$**

**E-FORCE** **199\$**

Vêtements sports offerts en magasin tels que **NO LIMITS** et autres.

**NUTRITION Sports Fitness** **770-1217**  
815, boul. de la Carrière, Hull (près du Casino)



# SUPER VENTE

## DÉMARREUR à DISTANCE

4 jours  
seulement

CHEZ :

4 jours  
seulement

# Audiocom

Yves et Jacques Lavolette, propriétaires

Technicien certifié par Alpine Canada

Mercredi, Jeudi, Vendredi et Samedi  
27, 28, 29 et 30  
novembre 1996

Mercredi, Jeudi, Vendredi et Samedi  
27, 28, 29 et 30  
novembre 1996

### DÉMARREUR à DISTANCE

pour véhicules automatiques



**INSTALLATION  
INCLUDE**

# 13995\$

(QUANTITÉ LIMITÉE)  
GARANTIE 1 AN sur pièces et  
main-d'oeuvre

### POLAR START

DE HAUTE GAMME

### DÉMARREUR à DISTANCE

pour véhicules automatiques

**INSTALLATION  
INCLUDE**

# 16995\$

(QUANTITÉ LIMITÉE)  
GARANTIE À VIE sur  
pièces et main-d'oeuvre



### DÉMARREUR à DISTANCE

pour véhicules manuels

**INSTALLATION  
INCLUDE**

# 19995\$

(QUANTITÉ LIMITÉE)  
GARANTIE 1 AN sur pièces et  
main-d'oeuvre

### POLAR START

DE HAUTE GAMME

### DÉMARREUR à DISTANCE

pour véhicules manuels

**INSTALLATION  
INCLUDE**

# 22995\$

(QUANTITÉ LIMITÉE)  
GARANTIE À VIE sur  
pièces et main-d'oeuvre

Faites changer votre pare-brise et  
**OBTENEZ GRATUITEMENT**  
un **DÉMARREUR à DISTANCE**  
pour voiture automatique  
à injection (installation en sus)

Si vous avez de l'assurance  
Faites réparer votre  
**PARE-BRISE**  
**GRATUITEMENT**

Coût : 0.00\$

Nouveau  
Service



VITRES D'AUTOS

# RAMKO

VITRES D'AUTOS.

- Antirouille • Antidémarrreur
  - Lavage d'auto à la main
  - Shampooing d'auto
  - Système d'alarme
  - Radio d'auto
- et tous les accessoires d'autos possible!

**422 Maloney Ouest**  
(vosin de Denis Auto)

# 643-4681

La surveillance policière serait la solution

# Moins d'accidents sur le boulevard St-Raymond

YVES ROULEAU  
Le Régional

Deux rapports du Service de police de Hull indiquent une baisse du nombre d'accidents sur le boulevard St-Raymond.

A la demande de conseillers, la police a produit ces rapports statistiques. Dans les deux cas, il est permis de constater qu'il y

a amélioration de la situation.

Selon un premier rapport du capitaine Guy Gagnon, il ne s'est produit que 189 accidents entre le premier janvier et le 31 août 1996 sur l'axe St-Raymond. Or, pour la même période en 1995 et 1994, on avait dénombré 201 et 238 accidents respectivement.

On sait que depuis le début du mois de

septembre 1995, il est interdit de stationner sur un côté de la rue aux heures de pointe. C'est donc dire que seules les statistiques de 1996 ont été compilées après la nouvelle réglementation, ce qui tend à démontrer que cette réglementation porte fruit.

Par ailleurs, un autre rapport statistique révèle que les accidents sont également en baisse à l'intersection St-Raymond et St-Joseph, depuis qu'on a apporté des changements à sa géométrie en juin 1996.

Durant la période de juin à septembre, on a relevé que quatre accidents à cette

intersection. Il y en a eu 11 pour toute l'année jusqu'à présent (fin de la compilation au mois de septembre).

A cause d'une surveillance policière accrue, croit-on, le nombre d'accidents était déjà légèrement en baisse annuelle constante depuis trois ans. D'un sommet de 44 en 1993, le total était passé à 36 en 1994 et à 34 en 1995.

Ces statistiques ont été compilées à la demande de certains conseillers qui s'inquiétaient de la fréquence des accidents, dont au moins deux mortels au cours du dernier été.

## EN BREF

### Paniers de Noël à la caisse St-Joseph

Pour une cinquième année, les employés du service courant de la caisse populaire St-Joseph de Hull organisent une cueillette de biens non-périssables afin de préparer des paniers de Noël. Cette cueillette prend fin le 20 décembre et des boîtes sont installées dans tous les points de service de la caisse. De plus, une vente de dessert préparés par les employés aura lieu le 28 novembre au siège social de la caisse

afin d'amasser des fonds pour compléter les paniers.

### Camping et caravaning

L'Association régionale de camping et caravaning invite ses membres et leur famille à son brunch de Noël qui se tiendra le dimanche 8 décembre à 11h au Rendez-Vous du Dôme. Pour information ou réservation, communiquer avec Micheline St-Amour au 669-6673.

## FRANCHISES DISPONIBLES



Afin de consolider son expansion, Mikes® transforme en franchises ses restaurants corporatifs en opération à Hull et Aylmer.

- Opportunité exceptionnelle
- Investissement minimum
- Financement disponible
- Excellents emplacements
- Formation complète
- Assistance continue

N'hésitez pas à communiquer avec :

Les Entreprises Stélam Inc.  
Consultant en restauration  
Téléphone : (514) 331-3865  
Cellulaire : (514) 497-0586

Nouveaux emplacements aussi disponibles

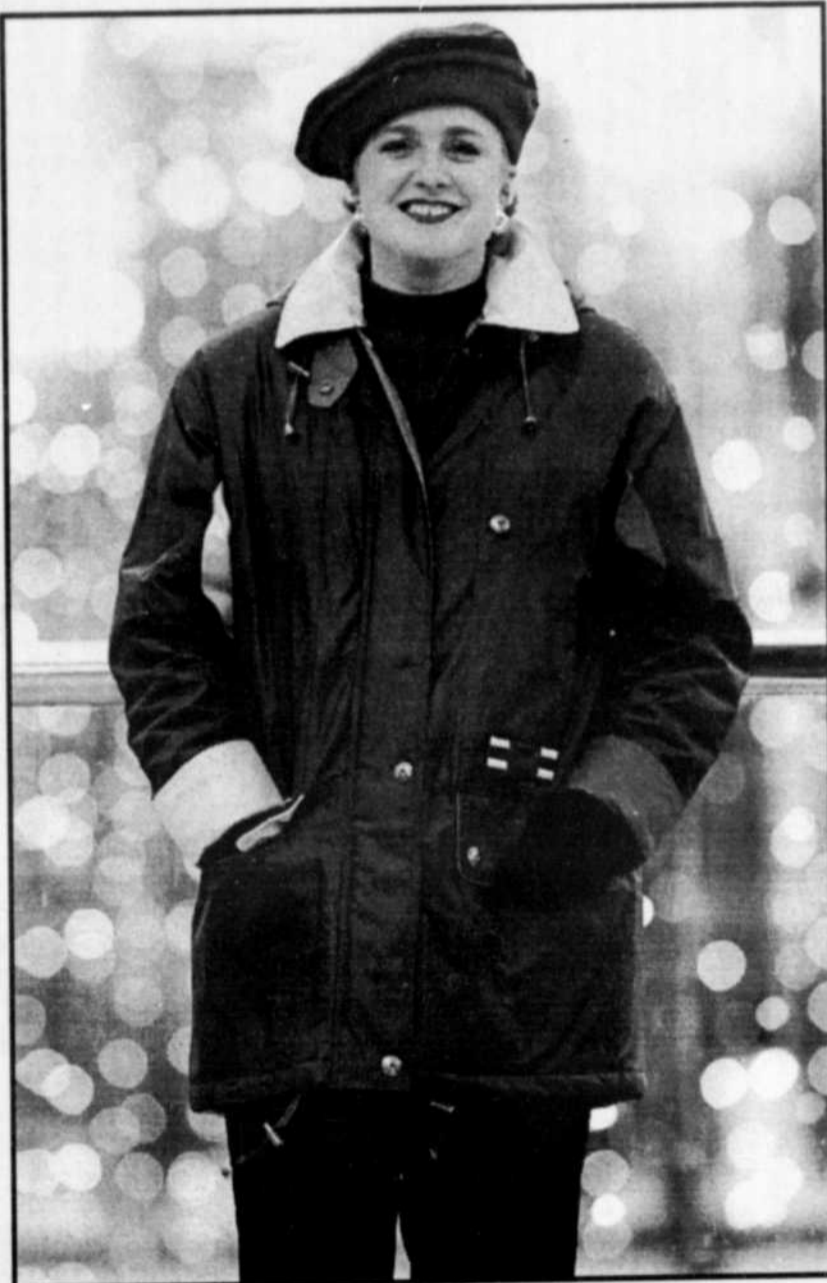
## Prolongation du délai pour les sinistrés du 8 août dernier

Novembre 1996

Le délai pour l'envoi d'une réclamation au ministère de la Sécurité publique est repoussé jusqu'au 30 novembre 1996. Le cachet d'oblitération postale de votre envoi fera foi de la date de transmission.

Renseignements :  
595-7180

Ville de Hull



Tailles : 14 à 24 ans

JUSQU'À

# 1/3 de rabais

sur toute la sélection de manteaux

- Centre St-Laurent 749-0445
- Centre Rideau 569-4781

## LAURA II

**Sclérose en plaques**  
La Société canadienne de la sclérose en

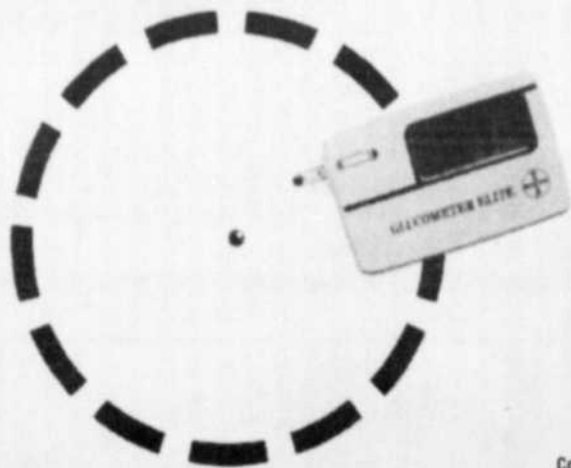
plaques section Outaouais est à la recherche de bénévoles pour la campagne

d'emballage de cadeaux. Deux points de service seront en opération soit aux

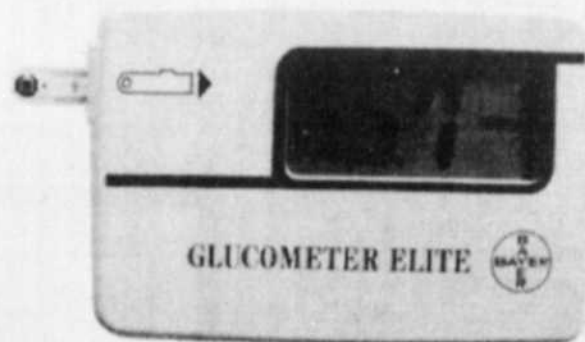
Galleries de Hull et au Club Price. Pour information, communiquer avec Luc Lapointe au 778-1450.

# NOVEMBRE MOIS DU DIABÈTE

## VOUS MÉRITEZ CE QU'IL Y A DE MIEUX



Tous les appareils à mesurer la glycémie ne sont pas égaux.



Rien qu'une petite goutte.

Comparez les appareils à mesurer la glycémie selon ces cinq critères. Vous verrez qu'ils n'ont pas été créés égaux.

- 1. Sang**  
Moins ça saigne, mieux c'est. GLUCOMETER ELITE\* ne prélève que 3 ml. Les autres en prélèvent 3 - 4 fois plus.
- 2. Effort**  
Si vous mesurez souvent votre glycémie, il vous faut un appareil rapide, simple et précis. GLUCOMETER ELITE\* est entièrement automatisé.

- 3. Exactitude**  
Le GLUCOMETER ELITE\* vous donne des résultats comparables à ceux obtenus à l'hôpital ou en laboratoire en moins de 60 secondes.

- 4. Surveillance partout**  
GLUCOMETER ELITE\* de format de poche, est facile à utiliser et parfaitement fiable.

- 5. Gaspillage**  
Les bandelettes gaspillées, c'est aussi un gaspillage d'argent et de temps. GLUCOMETER ELITE\* est doté d'une bandelette réactive à écart capillaire, unique en son genre qui prélève exactement la quantité de sang requise.

**GLUCOMETER ELITE\***  
appareil à mesurer la glycémie



Glucometer elite (appareil autopiqueur) et 10 bâtons **49,95\$**  
seulement 19,95\$ en échange de votre vieil appareil

VENTE ET ENSEIGNEMENT SUR RENDEZ-VOUS

# Pharmacie Paul Tousignant

15 Ste-Bernadette, Hull

Tél.: 778-2026

## Votre véhicule vous donne du fil

à retordre?

Faites effectuer votre mise au point chez **AutoPLACE!**

Si nous remplaçons les fils de bougies de votre véhicule, nous vous donnerons 50 % de rabais sur les bougies\* que nous changerons.

**Auto, minivan, camionnette ou 4 x 4 :**

Rendez-vous chez votre maître mécanicien **AutoPLACE** pour un service hors pair et des produits reconnus comme les fils de bougies Blue Streak.



Cette offre est valable jusqu'au 31 décembre 1996  
\*Bougies normales seulement



LA PLACE POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VÉHICULE

**M. Daniel Monette**  
Garage Moderne  
165, rue Jean-Proulx  
Hull  
777-5221



**Auto PLACE**  
MAÎTRE MÉCANICIEN

Freins Silencieux  
Mise au point Suspension

### Club Macintosh

Le Club Macintosh de l'Outaouais tiendra son assemblée générale le mardi 3 décembre à 19h30 au local 2.911 du Collège de l'Outaouais. Pour information, communiquer avec Malcolm Corcoran au 770-6445.

### Guignolée

La Guignolée de l'Espoir organisée par la radio et la télé de Radio-Canada et Le Droit se tiendra du 2 au 13 décembre sous la présidence d'honneur de Marcel Beaudry, président de la CCN.

### Repas de Noël

L'Académie de gérontologie de l'Outaouais invite ses membres et amis à un repas et une soirée de Noël qui se tiendra le mardi 10 décembre dès 18h. Pour information, composer le 776- 5052.

### Comportement alimentaire

Une conférence sur le comportement alimentaire de l'être humain donnée par la professeure Louise Thibault aura lieu le vendredi 6 décembre à 12h au local E-0204 du pavillon Taché de l'UQAH. Pour information, composer le 773-1806.

### Le Père Noël chez Soutien-famille

L'Equipe Soutien-Famille accueillera le Père Noël le 14 décembre dès 10h00 à l'École du Parc de la Montagne sur la rue Doucet à Hull. Les enfants de 3 à 7 ans qui bénéficient des services de l'organisme sont donc invités. Pour information, faites le 771-2037.

### Société Alzheimer

La Société Alzheimer de l'Outaouais tiendra des rencontres de groupe de soutien les 2, 9 et 16 décembre. Pour plus d'information, composer le 777-4232.

### Filles d'Isabelle

L'Ordre des Filles d'Isabelle cercle #726 de Hull tiendra son banquet de Noël le mercredi 4 décembre à la salle des Chevaliers de Colomb du boulevard St-Joseph à Hull et ce, dès 18h00. Pour information, communiquer avec Bernadette Lalonde au 771-4900 ou Paulette Trudel au 776-3249.



### La Prière de la Diva

Nathalie Choquette offrira un spectacle le dimanche 15 décembre à la Maison de la Culture de Gatineau. Présenté dans le cadre du concert de Noël du Concours de musique de Canada, "La prière de la Diva" comptera Nathalie Choquette qui sera accompagnée pour l'occasion de sept musiciens. En première partie, le jeune pianiste de 7 ans Brian Chen et le saxophoniste Yves Lacoursière, tous deux de l'Outaouais. Pour information ou réservation, composer le 684-5087 ou le 772- 2468.

# Politique sur le harcèlement sexuel à la Ville de Hull

YVES ROULEAU  
Le Régional

La Ville de Hull se dote pour la première fois d'une politique relative au harcèlement sexuel. Cette politique entrera en vigueur dès après son adoption par le conseil municipal lors de sa prochaine assemblée.

"Cette politique fait en sorte de circonscrire le cadre de ce qui constitue du harcèlement sexuel. Notre politique comporte notamment une procédure de recours pour les victimes", a indiqué le maire de Hull, Yves Ducharme, à la suite d'une première présentation en comité plénier.

Le directeur général, Paul Préseault, a précisé que l'élaboration de la politique ne découlait pas du cas rendu public récemment d'accusations de harcèlement sexuel portées par des employées contre un haut fonctionnaire de la Ville de Hull et qui fait actuellement l'objet d'une enquête

interne.

"Ce plan d'action relatif au harcèlement sexuel est en préparation depuis quelque dix mois. Il y a déjà un bon bout de temps que nous voulions nous doter d'une telle politique", a expliqué M. Préseault.

Dans sa politique, la Ville de Hull définit le harcèlement sexuel comme une conduite se manifestant par des paroles, des actes ou des gestes à connotation sexuelle répétés et non désirés.

La personne qui s'estime victime pourra soumettre son cas à son directeur de service, ou au directeur général, ou au directeur du développement organisationnel, ou au bureau de santé ou au représentant du groupe d'employés désigné par les employés eux-mêmes.

Les plaintes seront soumises à un comité des plaintes qui procédera immédiatement à une enquête. Toutes les plaintes seront traitées de façon confidentielle.

## Invitation

### pour les prestataires de l'assurance-emploi

#### Nettoyage à sec et entretien de vêtements

Acquérir les connaissances et développer les habiletés et les attitudes permettant de préciser la nature des fibres, des tâches, des garnitures et des articles divers en vue de choisir un procédé d'entretien tel que le lavage à la main, le lavage à la machine, le nettoyage à sec et le pressage; d'effectuer le travail; d'utiliser et d'entretenir l'équipement; d'effectuer des traitements complémentaires tel que l'imperméabilisation et les réparations mineures; d'assurer le service à la clientèle

**Lieu :** Hull (8, rue Amherst) • Commission scolaire des Draveurs  
**Durée :** 25 semaines (30 heures/semaine - de 9h00 à 16h00)  
**Date :** 6 janvier au 27 juin 97

#### Conditions d'admission:

- Être prestataire de l'assurance-emploi au début du cours (clientèle prioritaire)
- Posséder un diplôme d'études secondaires **ou** avoir réussi le français, l'anglais et les mathématiques de Secondaire IV **ou** posséder une expérience jugée équivalente
- Avoir de la dextérité et une rapidité d'exécution
- Être capable de travailler dans une atmosphère chaude et humide
- Être capable de soulever et de porter des poids allant jusqu'à 23 kilos
- Avoir de l'entregent et de la facilité à travailler avec le public

#### Information:

Service d'accueil, d'information et de référence - les frais d'appel sont acceptés

- Hull 819-771-7487
- Gatineau 819-561-7996
- Buckingham 819-281-5787

#### Inscription:

Centre d'emploi du Canada de votre localité

#### Coût:

Cette formation est gratuite et, après étude du dossier, certaines personnes pourraient recevoir des allocations supplémentaires telles que des frais de déplacement, des frais de garde



Société québécoise  
de développement de  
la main-d'œuvre  
de l'Outaouais

en collaboration avec la Commission scolaire des Draveurs et Développement Ressources humaines Canada (AD)

## LAURA & LAURA PETITES



MAINTENANT  
JUSQU'À **1/3** de rabais

sur toute la sélection de manteaux

#### Laura

- Bayshore (3<sup>e</sup> niveau) 820-5433
- Carlingwood 749-4574
- Centre Rideau 233-9279
- Place d'Orléans 834-9442
- St-Laurent 748-7654

#### Laura Petites

- Bayshore (3<sup>e</sup> niveau) 726-1520
- Carlingwood 722-2802
- Centre Rideau 233-4299
- Place d'Orléans 837-9908

**POURQUOI  
PAYER UN LOYER?**

**15% 30% VENDUS!**

\* Voir conditions de financement

**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE**

**Condominium** À partir de **46 300\$** Paiement mensuel de 330\$

**684-3263**

Place Lavigne  
450, Wilfrid Lavigne  
Aylmer

Le 1<sup>er</sup> décembre,

# ça bouge sur votre câble!

- 2 CBOT (CBC), Ottawa
- 3 CBOFT (SRC), Ottawa
- 4 Viewer's Choice-annonces (City)
- 5 CFGS (TQS), Hull
- 6 CHRO (CTV), Rimouski
- 7 CJOH (CTV), Ottawa
- 8 CIVO (TQ), Hull
- 9 Télé à la Carte-annonces (City)
- 10 CHOT (TVA), Hull
- 11 WNPE (PBS), Waterbury
- 12 CKGN (GLOBAL), Ottawa
- 13 TV ZAP, Hull
- 14 CFMT, Ottawa
- 15 TV5
- 16 CHCH TV, Ottawa
- 17 CITY TV, Ottawa
- 18 CICO (TVO), Ottawa
- 19 WOKR (ABC), Rochester
- 22 WHEC (NBC), Rochester
- 21 WRCC (PBS), Rochester
- 22 Canal communautaire
- 23 RDI
- 24 NEWSWORLD
- 25 CANAL FAMILLE / SHIPPIE
- 26 WEATHER NOW
- 27 MÉTEO MEDIA
- 28 A&E
- 29 CANAL D
- 30 MUSIQUE PLUS
- 31 WUTV (FOX)
- 32 TSN
- 33 RDS
- 34 DISCOVERY CHANNEL
- 35 BRAVO
- 36 THE LEARNING CHANNEL
- 37 LIFE NETWORK
- 38 CNN
- 39 MUCH MUSIC
- 40 TNN
- 43 CFCF (CTV), Montréal
- 44 CFTM (TVA), Montréal
- 45 YTV
- 46 CPAC
- 47 CBFT (SRC), Montréal
- 48 TMN
- 49 SUPER ÉCRAN
- 50 THE FAMILY CHANNEL
- 51 MOVIE PIX
- 52 TBS, Atlanta
- 53 WGN, Chicago
- 54 WSBK, Boston
- 55 INDIGO 1
- 56 INDIGO 2
- 57 INDIGO 3
- 58 VISION TV
- 59 Viewer's Choice 1
- 60 Viewer's Choice 3
- 61 Viewer's Choice 4

## La télé à la carte arrive !

**6 canaux de films :**  
**3 en français et 3 en anglais**  
**À votre choix**  
**24h/24h**

## Deux nouvelles stations :

**CHCH TV, Ottawa** .....câble 16  
**CITY TV, Ottawa** .....câble 17

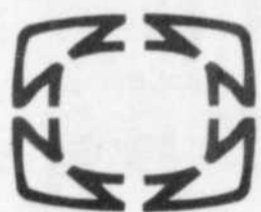
## Ils changent de position...

**CBOFT (SRC), Ottawa** .....câble 3  
**CICO (TVO), Ottawa** .....câble 18  
**Télé communautaire** .....câble 22  
**Canal famille** .....câble 25  
**YTV** .....câble 45  
**CBFT (SRC), Montréal** .....câble 47

**Service  
à la  
clientèle:**

**771-7715**

de  
**8h30 à 22h00**



**Laurentien  
Câble tv** Inc.  
**190, Edmonton, Hull (Québec) J8Y 3S6**

Les 5, 6 et décembre à l'Auberge Symmes

# Un cadeau de Noël signé Paquette et Labelle

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

Depuis deux ans, le centre culturel de l'Auberge Symmes d'Aylmer a pris la bonne habitude de nous surprendre avec une programmation qui sort des sentiers battus. En décembre, la salle de spectacle ne déroge pas à sa jeune tradition.

Donc, les 5 et 6 décembre à 20h30 et le 7 décembre à 13h, l'Auberge Symmes

nous sert un avant-goût des Fêtes avec la présence sur scène du duo Jean-Guy Labelle et Robert Paquette.

Sur de nouveaux arrangements alliant l'électrique, l'acoustique, le country et le blues, Paquette et Labelle reprendront des airs traditionnels de Noël. Des pièces telles Minuit chrétien, L'enfant au tambour et Sainte Nuit y seront interprétées. Le duo nous réservera également des belles surprises avec, entre autres, une chanson de

Noël originale.

Pour ce qui est des deux musiciens, mentionnons que Jean-Guy Labelle a drôlement fait parler de lui l'an dernier en lançant son album "Chuck" qui fut qualifié de meilleur album country francophone depuis des lunes par la critique.

Déjà fort bien connu sur la scène artistique québécoise et franco-ontarienne, Robert Paquette a fait un retour remarqué sur scène l'an dernier. Il avait alors lancé un album compilation qui fut fort apprécié de la part de ses fans.

C'est donc à trois spectacles que la population est conviée. Le jeudi 5 décembre et le vendredi 6 décembre, le spectacle débutera dès 20h30. Par contre, le samedi 7 décembre, c'est à 13h que le party débutera. Les billets sont en vente au coût de 15\$ sauf le samedi où il en coûtera 5\$. Pour information ou réservation, il suffit de composer le 685-5033.

Entre temps, ce vendredi 29 novembre, l'Auberge Symmes présente Guy Del Villano et son ensemble dans le cadre de la série Les Blues du Vendredi.

## EN BREF

### SOBRE BRUME EN SPECTACLE

Le groupe gatinois Sobre Brume sera en spectacle le 7 décembre à 19h00 au Gîte Ami. Ce concert sera au profit de Service Jeunesse Canada, qui regroupe cinq organismes qui oeuvrent auprès des jeunes de l'Outaouais. Aucun prix d'entrée n'est requis mais les dons sont acceptés. Pour information, communiquer avec Isabelle

Barbeau au 770-7249.

### LEMIRE EN SUPPLÉMENTAIRE

Le spectacle de l'humoriste Daniel Lemire fut à ce point apprécié dans la région qu'il sera de retour en supplémentaire le 3 mai prochain à l'Opéra du CNA. Lors de son dernier passage au mois de novembre, il avait fait deux spectacles.

## ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

### Amabl et les visiteurs du soir

de Gian Carlo Menotti

avec la participation du  
Théâtre lyrique de Hull  
chef attitré : Louis Lavigneur

Le dimanche 8 décembre 1996  
à 15 h et à 20 h

Amphithéâtre du collège de l'Outaouais  
Présenté par : Les Cliniques Michel Pop  
& Les Promenades de l'Outaouais

Billets et renseignements : 595-0265

Billets réguliers 22\$ - Étudiants et âge d'or 17\$ - Enfants moins de 14 ans 12\$

RÉGIONAL



SRC CBC

Cliniques Michel Pop

LES PROMENADES



CIMF  
HULL - GATINEAU

LeDroit

## Besoin de PARLER à un syndic?

GENSBERG  
GINGRAS

et associés/associates Inc.

Syndics  
Séquestres  
Liquidateurs

DEUX BUREAUX  
EN OUTAOUAIS  
QUÉBÉCOIS

5 syndics  
10 administrateurs

À HULL depuis 1980  
au 145, Promenade du Portage,  
Hull (Québec) J8X 2K4  
Tél. : (819) 776-0283  
1-800-567-1905  
Télé. : 776-1254



Claude B. Gingras  
CIP Syndic



Robert P. Racicot  
CIP Syndic

À GATINEAU depuis septembre 1996  
au 160, boul. de l'Hôpital, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1  
Tél. : (819) 243-1515 / Télé. : 243-8686

Une équipe d'expérience à votre écoute!  
Avec ou sans rendez-vous (en soirée sur rendez-vous)  
Consultation gratuite!



JUSQU'À

# 1/3 de rabais

sur toute la sélection  
de manteaux

- Bayshore 828-3972
- Carlingwood 729-5418
- Rideau 569-3821

Mélanie Lyne

# POUR UN PARTY RÉUSSI

## PIÈCES D'APPAREILS MÉNAGERS

PIÈCES POUR TOUTES LES MARQUES

CAOUTCHOUCS SUR MESURE  
POUR PORTES DE RÉFRIGÉRATEURS  
ET CONGÉLATEURS

**FILTRES FABRIQUÉS  
SUR MESURE**

*Le plus gros  
inventaire  
de l'Outaouais*

**G/R** PIÈCES  
D'APPAREILS  
MÉNAGERS

**SERVICE à DOMICILE**

MAINTENANT OUVERT

Le DIMANCHE de 11 h à 16 h

70 St-Raymond - Hull : 776-1213

Gatineau : 561-7837

11 CHOLETTE  
HULL

**BOUCHERIE  
CHOLETTE Ltée**

**VIANDES  
à TOURTIÈRES**

Porc haché épaule fraîche	<b>1 69\$</b>
Porc-Boeuf épaule fraîche	<b>1 69\$</b>
Porc-Boeuf-Veau épaule fraîche	<b>1 99\$</b>

**CONTENANT  
du GÉRANT**

Pâté saumon	3 lbs - 1250 g
Pâté poulet	3 lbs - 1250 g
Pâté chinois	3 lbs - 1300 g

**6.89\$** ch.

Préparation de buffets froids  
• Sandwich • Crudités • Fromages  
assortis • Salades • Charcuteries

**778-1717**

**BISTRO-BAR** 104, rue Eddy  
Hull  
**L'ORIGINAL** 772-1806

## Buffet

pour party de groupes  
le jour ou le soir

**Choix variés de mets  
chauds et froids**

Animateur et service de

## karaoke

Jour ou soir

10,00\$ par personne pour  
groupes de 50 et plus  
tout inclus. Demandez Louis

Venez rencontrer les nouveaux  
animateurs de karaoke

Joanne Campeau et Bob Vachon

## LES RAFTSMEN

### VENEZ EN GROUPE CÉLÉBRER POUR LES FÊTES

*Nous vous invitons à  
réserver maintenant  
pour vos partys de  
bureau, de copains, de  
familles, etc.*

*L'ambiance des Raftsmen  
saura satisfaire tous les  
membres de votre groupe.*

Pour réservation :

**777-0924**

60, rue St-Raymond, Hull

**ORCHESTRE et DISCO  
du mercredi  
au samedi**

**BISTRO-BAR** 104, rue Eddy  
Hull  
**L'ORIGINAL** 772-1806

## karaoke

**CONCOURS  
SPECTACULAIRE  
AVEC JUGES**

**Tous les dimanches  
1<sup>er</sup> décembre à partir de 14h00**

Pour information:

**BOB, 777-8478**

Bourse en argent

**KARAOKE**

mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche

**DIMANCHE**

SOUPE AU SPAGHETTI

**GRATUIT**

avec consommation pour les clients

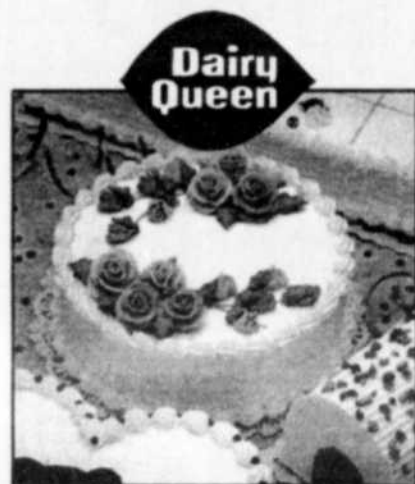
**GRATUIT**

pour les participants

Joanne Campeau et Bob Vachon  
Animateurs

## Pour les Fêtes!

Servez les gâteaux  
et bûches de Noël de



## COUPON

**4\$** de RABAIS  
à l'achat de gâteau  
ou bûche de Noël.

(Doit être commandé avant le 20 décembre 1996)

Non combinable avec une autre  
promotion, non moyennable.

**Dairy Queen**  
728, boul. St-Joseph  
HULL 595-3112

## Recherché

CONCEPT-GOIFFURE

*Joyeux  
Temps des Fêtes  
et nos Meilleurs Voeux  
de Bonheur, de Santé  
et de Prospérité pour  
1997*

715 ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC)  
771-0700

15 jours d'opération et 1200 bénévoles

# Opération Nez Rouge entâme sa 12e année dans l'Outaouais

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

Le Temps des Fêtes approche. La preuve, on a lancé les activités de l'Opération Nez Rouge qui se tiendra cette année du 6 au 31 décembre en Outaouais. En tout, 15 jours (ou nuits) d'opération.

L'an dernier, les 1200 bénévoles de Nez Rouge ont été en devoir pendant 16 jours. Au cours de cette période, plus de 2560

transports ont été effectués pour une moyenne de 160 par soirée.

Cette année, l'opération débute le vendredi 6 décembre pour ensuite s'étendre le samedi 7. Les bénévoles seront encore en service du 12 au 14, du 18 au 23, du 26 au 28 et le 31 décembre.

Le premier quart de travail sera de 22h à 2h et la deuxième équipe sera en poste de minuit à 4h. De plus, selon la demande, des équipes seront en devoir à compter de 20h.

Mis sur pied dans l'Outaouais en 1985, Opération Nez Rouge a déjà près de 13 000 transports à son actif. La moyenne des transports par soirée est passée de 95 en 1992 à 160 l'an dernier. Cette hausse de la demande a donc forcé les organisateurs à recentrer sa campagne promotionnelle en suggérant d'appeler un parent, un ami ou un taxi comme solution de rechange.

"Pour l'Outaouais, il serait exagéré d'étendre notre service à plus de 15 jours, de dire le coordonnateur François Grenier. En fait, au Québec, le deux tiers des régions se limite à cette période. Les coûts engendrés seraient d'ailleurs beaucoup trop élevés et les profits de l'opération seraient ainsi diminués".

Comme partout au Québec, les profits recueillis lors de l'Opération Nez Rouge sont redistribués à des organismes qui oeuvrent dans le domaine des loisirs. En Outaouais, c'est le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais (CRLO) qui reçoit ainsi quelques milliers de dollars afin de financer des événements sportifs ou des athlètes sous forme de bourses.

Le territoire couvert par les bénévoles de Nez Rouge est la Communauté urbaine de l'Outaouais, la MRC des Collines ainsi que les villes de Gloucester, Nepean, Ottawa et Vanier. La notion de territoire couvert indique le lieu où l'on cueille le client et non pas où on le dépose.

Tout au long de l'opération, le quartier général des bénévoles ainsi que la centrale

de télécommunication seront situés au Centre communautaire Fontaine de la rue Charlevoix à Hull. Le poste de police communautaire de l'île sera également utilisé par les organisateurs.

Donc, pour rejoindre les bénévoles d'Opération Nez Rouge, il suffit de composer le 771-AUTO (2886) ou le 239-AUTO (2886). L'opération débute le vendredi 6 décembre pour prendre fin la veille du Jour de l'An soit le 31 décembre.



MARIO BOULIANNE, Le Régional

Le président d'honneur de l'Opération Nez Rouge, Scott Koetke de Shell Canada, suggère à tous de faire appel aux bénévoles de Nez Rouge durant la période des Fêtes.



Une bonne nuit de sommeil, ça fait du bien!

Ce n'est pas d'hier que les herboristes exploitent nos forêts québécoise. Nos grands-parents connaissaient bien les secrets de la gomme de sapin baumier, ils s'en servaient pour se détendre, comme nous ou pour calmer une quinte de toux. Ils en faisaient des onguents et des cataplasmes pour une plaie, une enflure ou une fracture et des sirops pour le rhume.

SAPINO

Comme en témoigne  
Madame Ghislaine Saulnier  
conseillère en produits naturels

«Il y a 10 ans que je recommande  
la gomme de sapin baumier.  
Vous dormirez mieux en  
3 jours, j'en suis convaincue»

«Prendre une capsule de gomme de sapin baumier avec de l'eau chaude au coucher... vous sentirez tous vos muscles se détendre et vous serez envahi par une sensation de bien-être qui bannira tout le stress de la journée. Comme si votre système nerveux prenait un bon bain chaud. "J'ai des gens qui n'attendent pas les trois jours pour revenir me dire qu'ils n'ont jamais mieux dormi de leur vie", nous dit Mme Saulnier.»

La gomme de sapin baumier de marque  
SAPINO, c'est efficace, faut l'essayer!



Disponible chez

JEAN COUTU

306, boul. St-Joseph, Hull  
62, boul. Gréber, Gatineau  
381, boul. Maloney, Gatineau

Économisez  
lors de votre prochain  
achat de SAPINO

**1 00\$**



 <p>À l'achat de 2 morceaux poisson et frites OBTENEZ le DEUXIÈME pour seulement</p> <p><b>99¢</b> + TAXES</p> <p>Valide jusqu'au 31 décembre 1996</p>	 <p>Doigts de poulet + frites et breuvage à seulement</p> <p><b>4.95\$</b> + TAXES</p> <p>Valide jusqu'au 31 décembre 1996</p>	 <p>12 morceaux pour seulement</p> <p><b>9.99\$</b> + TAXES</p> <p>Valide jusqu'au 31 décembre 1996</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Les party de bureau pour Noël se prévoient à l'avance cette année!**

**Dixie Lee vous offre un buffet comprenant :**

- Poulet (3 mcx) ou poisson (2 mcx)
- Frites
- Salade au choix
- Sauce au choix
- Pain et beurre
- Dessert


**pour seulement 6\$ par personne**

Minimum de 10 personnes

**LIVRAISON**

**770-9464**  
**770-9912**  
**770-2154**

**11h à 23h**



Au Mini-Marché Mont-Bleu  
774 St-Joseph  
(anciennement Pop-Shoppe)

La STO est sollicitée pour contribuer à l'économie

# Les gens d'affaires proposent deux lignes «magasinage»



## École de TAI-CHI de l'OUTAOUAIS

**Prendre soin de soi, c'est investir dans sa vie**

Enseignement traditionnel du Tai-Chi Quan **Style YANG**

**DÉBUT DES COURS : 2 DÉCEMBRE 1996**  
Instructeur : **GILLES VAILLANT**

10A, rue Amherst, à l'arrière de l'édifice de la Régie régionale de la Santé, porte 10  
**778-7175 827-0737**

**MARIO BOULIANNE**  
Le Régional

Pour une seconde fois en quelques semaines, des pressions sont exercées sur la Société de transport de l'Outaouais afin que celle-ci développe quelques trajets pour l'aménagement d'un circuit de "magasinage" pour la période des Fêtes.

C'est du moins ce que demande les membres de l'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull par voie de résolution. Le conseil d'administration de l'Association a fait parvenir sa demande en bonne et due forme à la STO cette semaine.

Selon le texte de la résolution, l'AGAP propose que les lignes 33 et 37 ne se rendent plus à Ottawa en dehors des heures de pointe et qu'elles soient affectées à un circuit établi entre les Galeries Aylmer, les Galeries de Hull,

Place Cartier et les Promenades de l'Outaouais pendant les heures d'ouverture de ces centres commerciaux.

"En dehors des heures de pointe, il est absolument inutile que 95% des autobus de la STO se rendent au centre-ville d'Ottawa, de dire le président Marc Bureau. De plus, les gens magasinent jusqu'à 21h ainsi que les week-end, il est donc pensable d'utiliser ces circuits pour desservir les gens d'affaires de l'Outaouais".

L'association a donc proposé à la STO que les horaires de jour soient maintenus jusqu'à 22h les jeudis et vendredis et que l'horaire de semaine s'applique le samedi et le dimanche de 10h à 18h.

"La STO expérimente déjà ce genre de trajet puisqu'un circuit de magasinage est actuellement en service à Aylmer, d'ajouter monsieur Bureau. Alors, pourquoi ne pas l'appliquer à l'ensemble de l'Outaouais urbain".

### COMMERCIAL / INVESTISSEMENT

**LOGIS**

- Hull, 150 Papineau, duplex. 68,000\$
- Hull, 464 Taché, 1 c.c. 43,000\$
- Hull, 159 Kent, 2 logis. 79,000\$
- Hull, 112 Leduc, 2 logis. 107,000\$
- Gatineau, Du Barry, 16 logis. 514,000\$
- Gatineau, 429 Gréber, bungalow avec revenu. 114,900\$
- Gatineau, rue Garnier, triplex.

**COMMERCES & BÂTIMENTS À REVENUS**

- Hull, 713 St-Joseph, 23,000 p.c. 999,000\$. REPRISE
- Hull, serrurerie en opération. 38,000\$
- Gatineau, St-René/Labrosse, condo commercial de 985 p.c. pour 43,000\$
- Gatineau, Achbar, 3 logis pour 120,000\$
- Gatineau, Lorrain, bâtisse de 7,250 p.c. pour 239,000\$

**TERRAINS**

- Gatineau, motel 9 unités, rénové.
- Parc Gréber, condo commercial, 32,000\$
- Aylmer, terrains non desservis. 12,000\$
- Gatineau, rue Crémazie, 1 3/4 acre. 22,000\$
- Versant Côte d'Azur, lots à construire. 27,500\$
- Versant Côte d'Azur, lots services à venir. 6,900\$
- Côte d'Azur, de Sanary, 12,600 p.c. 65,000\$
- Manoirs Côte d'Azur, 2.5 acres avec services. 79,000\$
- Gatineau, près du Club Price, 59 acres résidentiels. 295,000\$
- Val-Hirondelle, 1 acre boisé, 18,000\$
- Cantley, chemin Hamilton, 1 acre. 22,000\$
- Mont Ste-Marie, 5 lots boisés en reprise. Chacun 5,900\$
- Parc Gréber, 63,000 p.c. pour 95,000\$

**NOËL Immobilier**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**JACQUES NOËL, courtier immobilier agréé**  
594-1509



**Les Immeubles (819) 684-SOLD (7653)**

## Pour votre chât -o

# Juanita REDONDO

**Courtier immobilier agréé**  
Pagette : (613) 593-5306

 <p><b>DUPLIX, 16 &amp; 18 ST-FLORENT, HULL</b> Revenu par mois de 895\$. Prix seulement 74,900\$ nég. Toiture neuve nov. 96 1,600\$. Taxes seul. 1,200\$/an.</p>	 <p><b>53 VAUDREUIL, coin de Leduc HULL</b> Transfert. Se paie tout seul. 3 c.c. 675\$/mois. 1 c.c.: 400\$/mois. 3 stationnements: 180\$/mois. Pizzeria: 750\$/mois. Prix: 175,000\$ nég.</p>
 <p><b>CHELSEA, 4 CHEMIN GLENEAGLE</b> Le meilleur des deux mondes et surtout le prix. Grand bungalow luxueux avec foyer en pierre, 3 + 1 c.c., 2 s. de bains. Seulement 119,900\$ nég.</p>	 <p><b>46 PAPINEAU, HULL</b> Duplex de 3 + 1 c.c. &amp; studio commercial. Revenu par mois de 1,350\$. Prix: 84,900\$ nég.</p>

29 WOODS, AYLMEER, Q.C. J9H 3R7

## \$ ATTENTION ! ATTENTION ! \$

### NOUVELLE SUBVENTION à HULL

## pour la RÉNOVATION



- SUBVENTION DISPONIBLE POUR LES VIEUX QUARTIERS DE HULL
- PLUSIEURS TYPES DE TRAVAUX ADMISSIBLES TELS QUE :
  - Remplacement de portes et fenêtres,
  - réfection de toitures, parements de vinyle pour l'extérieur, isolation, galeries, etc.

**INFORMEZ-VOUS RAPIDEMENT ! BUDGETS LIMITÉS**



Des milliers de références sur demande

**RÉNOVABEC**  
Votre spécialiste en rénovation depuis plus de 10 ans !

- Portes
- Fenêtres
- Armoires
- Salles de bains
- Toitures
- Sous-sol
- Rallonges
- Revêtements de vinyle
- Solariums
- Et beaucoup plus

AUCUN DÉPÔT EXIGÉ - ENTREPRISE LICENCIÉE (RBQ-OPCQ-APCHQ) ENTREPRISE ASSURÉE

## RÉNOVABEC

**RÉNOVABEC 9, rue Amherst, hull, Qc. 595-1899**  
FAX : (819) 595-8551 INTERNET : renovabec@sympatico.ca

## MASSON - ANGERS - GATINEAU

# LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.

### ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

## 7 MAISONS MODÈLES POUR VOUS SERVIR

**C'EST LE TEMPS OU JAMAIS TAUX INCROYABLE**

**79,900** T.P.S. - T.V.Q. ET TERRAIN INCLUS

**445<sup>81</sup> / MOIS** 1 AN

**UNIFAMILIALE**  
BUCKINGHAM-ANGERS-GATINEAU

À PARTIR DE

**89,900** T.P.S. - T.V.Q. ET TERRAIN INCLUS

**VENEZ ME VOIR POUR UN PLAN BUDGÉTAIRE COMPLET**

TAUX D'INTÉRÊT

**4.85%**

1 AN



AUCUNE MISE DE FONDS PROGRAMME RAP

**LE CHATELET**

**69,900** T.P.S. - T.V.Q. ET TERRAIN INCLUS

**390<sup>01</sup> / MOIS** 1 AN

R.A.P. se termine le 28 février 1997

Pour information : Robert Lemieux bur. : (819) 986-1128 Pag. 595-6586

Laurent Labrie (819) 986-1244 Cell. 761-2557 Bureau de Gatineau Marcel Sabourin (Bur.) 683-1172 • 778-9148

du 25 novembre au 7 décembre 1996

# La Piñata chanceuse

## Choisissez votre prix !

Gagnez souvent !

Gagnez beaucoup !

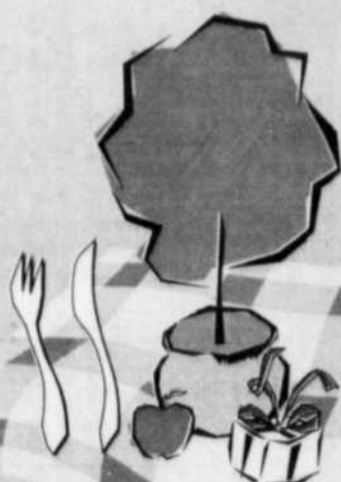
Gagnez à tout coup !

Des milliers de dollars  
en coupons-repas !

Des certificats-cadeaux !



Un voyage pour  
deux personnes  
au MEXIQUE !



### Place du Centre

#### STATIONNEMENT GRATUIT\*

Spécial du temps des fêtes (1<sup>er</sup> au 31 déc.)

Lundi, mardi, mercredi : 14h à 18h  
Jeudi et vendredi : 14h à 21h  
Samedi : 9h à 17h30

\* À l'achat de 10 \$ et plus  
auprès de nos restos et boutiques  
Le cumul des reçus de caisse est accepté.

#### Restos

ADONIS	GINO PIZZA
A & W	LE DÉLI
CROISSANT PLUS	LE SUBWAY
ÉLÉGAN	TACO MEXICO
FONTAINE SANTÉ	TERIYAKI KYOTO
LA CUISINE DU COIN	TREATS
LE COIN DE BEIJING	VALENTINE
TIMOTHY'S CAFÉ DU MONDE	LES PARIS

#### Services

BANQUE NATIONALE (Guichet automatique seulement)  
CENTRE BANCAIRE CIBC  
CLINIQUE MÉDICALE  
LES ASSURANCES GROULX  
NETTOYEUR & CORDONNIER ENTRE NOUS  
PHARMACIE OBONSOINS  
TAILLEUR RALPH  
VACANCES TOURBEC  
VOYAGES OTTAWA  
ZEUT MAXICOLOR (Coiffure)

#### Spécialités

CARREFOUR DU DOLLAR  
LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS  
LOTO-QUÉBEC  
PAPETERIE THIBO / COMPTOIR POSTAL  
TABAGIE ENTRE AMIS  
TABAGIE GATEWAY

#### Vêtements, chaussures & accessoires en cuir

ADDITION-ELLE	IMPEX
CHAUSSURES ALDO	MARIE CLAIRE
BELLES JAMBES	REITMAN'S
CONCEPT OBLIGE MODE	

#### Alimentation

DÉLIKATELLE	CONFISERIE PINOCHE
LAURA SECORD	LE WELLINGTON
LE NATURISTE (Jean-Marc Brunet)	

#### Bijoux & cadeaux

ARDÈNE	ART SHIRMANY (Encadrements)
HALLMARK	CARTES CARLTON
STOKES	FLEURISTE DU CENTRE
VESTA	BIJOUTERIE ÉLINOR

#### Photos, musique & électronique

ASTRAL PHOTO  
LE CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO  
MUSIC WORLD  
RADIO SHACK

200, Promenade du Portage, Hull

# Blitz de la Boule de Noël de l'APICO le 29 novembre

YVES ROULEAU  
Le Régional

L'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais a fait savoir qu'elle espère recueillir quelque 18 000\$ dans le

cadre de sa campagne 1996 de la Boule de Noël.

Cette activité annuelle en est en 1996 à sa 16<sup>e</sup> édition. L'argent amassé par le biais de la vente de boules de Noël des plus originales permet de financer une

partie des activités de l'organisme à but non lucratif.

Cette fois l'activité culmine par un blitz de sollicitation de porte en porte, partout en Outaouais, vendredi (29 novembre) entre 17h00 et 21h00. Les boules fabriquées à

l'Atelier en Couleur et au Centre de travail Lareau se vendent 5\$ pièce. Toutes les boules sont fabriquées avec de la matière recyclée.

Après cette date, il sera possible de se procurer les boules au magasin Body Shop des Promenades de Gatineau ou encore en appelant au bureau de l'APICO (771-6219) où on se fera un plaisir de fournir les indications utiles.

"En plus de permettre à l'APICO de recueillir de précieux fonds, la campagne de la Boule de Noël est un important outil de sensibilisation à la raison d'être de notre organisme", a par ailleurs indiqué la présidente du conseil d'administration, Madeleine Rivet.

Le journaliste de la télévision, Gilles Mailloux, a accepté d'agir en tant qu'ambassadeur de la campagne encore cette année.

L'APICO a été fondée en 1957 par un groupe de parents soucieux d'améliorer la qualité de vie de leur enfant ayant une déficience intellectuelle dans leur quotidien.

## EN BREF



## Le prix du gouverneur pour les Richelieu

Le Club Richelieu de Hull a reçu le prix du gouverneur de la région Nicolas-Gatineau pour une deuxième année consécutive. Ce prix souligne le travail du club dans son milieu. Sur la photo, Louis Dussault, président du Club au cours des deux dernières années, reçoit la plaque des mains du gouverneur de la région, Michel Parent.

## De retour chez Coiffure Novy



Adèle St-Amour

Adèle invite ses ami(e)s et ancien(ne)s client(e)s à venir

la rencontrer chez

**Coiffure Novy**

425, boul. St-Joseph

(Village Place Cartier)

**776-1311**

Ceux qui suivent  
risquent d'avaler un  
peu de poussière

15 490\$<sup>†</sup>

(ne comprend pas le transport de 620 \$)

Coupé Sunfire 1997

garantie GM TOTAL  
de 3 ans/60 000 km<sup>TC</sup>

assistance routière 24 HEURES

AM/FM stéréo

direction assistée

glaces  
teintées

béquet  
arrière

moteur de  
2,2 litres à IMP

freins  
ABS aux  
4 roues

dossier de siège  
arrière entièrement  
rabattable

deux sacs  
gonflables

système antivol PassLock

sièges baquets  
avant à dossier  
inclinable

boîte manuelle 5 vitesses

ouvre-coffre à télécommande

229\$\*

(36 mois/1 555 \$  
apport initial)

En exclusivité chez votre  
concessionnaire

Performance  
Pontiac



Vous devriez savoir ceci : \*Base sur une location de 36 mois pour un coupé Sunfire 1997 1.5L équipée selon la description. Un apport initial minimal de 1 555 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$ sont requis. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0-06 \$ par kilomètre excédentaire. \*\*Le transport de 620 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique à des modèles 1997 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindres. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. L'offre pour un temps limité ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Sujet à l'approbation de crédit. Voir le concessionnaire pour les détails. \*\*Banque 73 et GM sont usagers inscrits des Marques.

DIPLOMÉS

750+

LOCATION PLUS  
1-800-327-6278



N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre carte GM sur l'achat ou pour l'apport initial sur la location de votre prochain véhicule GM.\*\* Qu'a fait votre carte pour vous récemment?

# Financement des cliniques de fibrose kystique

Le Régional

C'est avec les cliniques de fibrose kystique comme toile de fond que se tiendra la campagne de financement provincial de l'Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec (AIAPQ) contre la fibrose kystique.

Du 5 au 7 décembre, sous la présidence d'honneur de la championne olympique Nathalie Lambert, les intermédiaires en



Sur la photo, Nathalie Lambert, présidente d'honneur, Philippe Dessureault, coordonnateur régional, Rock Poulin et la petite Sarah Dettmers, atteinte de la fibrose kystique.

assurance de personnes de l'Outaouais encourageront la population à se procurer macarons, lampes de poche et autres objets promotionnels dans les différents centres commerciaux de l'Outaouais.

Cette année, la campagne outaouaise se tient sous la responsabilité de Philippe Dessureault et l'objectif régional est de 10 000\$. Depuis la première campagne, plus de 1,4M\$ ont ainsi été amassés à travers le

Québec.

Donc, du 5 au 7 décembre, des membres de l'AIAPQ-Outaouais seront dans les différents centres commerciaux de la région ainsi que dans les magasins Zellers.

## EN BREF

### Association des retraités

L'Association nationale des retraités fédéraux de l'Outaouais invite tous les retraités(es) et leurs conjoints et amis au repas de Noël qui se tiendra le jeudi 5 décembre à 12h30 à la Cabane en Bois rond. Pour information ou réservation, communiquer avec Paul deRepentigny au 776-6275 ou Réal Charest au 643-2280.

### Gestion du stress

Le groupe Entre-Femmes Outaouais tiendra une soirée de formation sur la gestion du stress avec la conseillère pédagogique Ginette Laberge le jeudi 28 novembre à 19h30 au sous-sol du presbytère Sacré-Coeur de Hull. Pour information ou réservation, communiquer avec Rollande au 776-3694.

### Amicale 500 de l'Outaouais

L'Association Amicale 500 de l'Outaouais tiendra une vente de garage les 30 novembre et 1er décembre au manège militaire de Hull de 9h00 à 16h00. Pour information ou réservation, composer le 827-2181.

### Charme de la campagne



### BOUTIQUE DE CADEAUX POUR NOËL

- Antiquités • Décoration Noël
- Artisanat • Musique solitude
- Bijoux • Cadres

**VENTE 10<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE**  
SE TERMINE LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 1996

**20% DE RABAIS** sur toute la marchandise

152, rue Principale, Aylmer  
684-2850

# Mattress Mart 2,000,000<sup>00</sup>\$ EN STOCK À LIQUIDER

Mattress Mart vous offre un gigantesque solde de matelas et d'ensembles de marques renommées, comprenant des pleins camions de stock originalement destiné à une très importante chaîne de magasins de meubles et à Distribution aux consommateurs.

Chaque pièce porte une garantie complète  
Essai-confort 60 jours... satisfaction garantie.  
Quantités limitées. Aucune mise de côté.

 Distribution aux Consommateurs

**AUCUNE TAXE** TVP et TPS  
INCLUSES DANS TOUS LES PRIX

### JUMEAU 39" ENSEMBLES 2 PIÈCES

DIST. CONS.	ORTHO	SEALY	OPEDIC	SERTA	CHIRO	SEALY
88\$	156\$	187\$	229\$	277\$	337\$	397\$

### DOUBLE 54" ENSEMBLES 2 PIÈCES

ORTHO	DIST. CONS.	SEALY	SERTA	COUSSIN	KINGS DOWN	ULTRA PREM.
157\$	178\$	267\$	357\$	398\$	497\$	587\$

### QUEEN 60" ENSEMBLES 2 PIÈCES

ORTHO	DIST. CONS.	BACK SUP.	CHIRO	COUSSIN	COUSSIN	SEALY ULTRA
168\$	277\$	398\$	517\$	567\$	627\$	777\$

### KING ENSEMBLES 3 PIÈCES

CHIRO	COUSSIN	SERTA	PERF. SLEEP.	SEALY PL.	KINGS DOWN	SEALY ULTRA
555\$	666\$	677\$	797\$	827\$	1077\$	1197\$

### MATELAS PAS BESOIN D'ACHETER L'ENSEMBLE

JUMEAU	57"	77"	88"	103"	128"	137"	188"	237"
DOUBLE	67"	97"	118"	167"	189"	225"	317"	387"
QUEEN	87"	127"	227"	275"	297"	366"	427"	497"

**GATINEAU** CENTRE DU SOMMEIL  
MATTRESS MART  
VOISIN DE FUTURE SHOP  
LOBLAWS et TOY 'R' US  
243-6688 Maloney, angle Gréber

**OUVERT 7 JOURS**  
**LIVRAISON RAPIDE**  
**ou RAMASSAGE**  
**à L'ENTREPÔT**



## CARNET HULLOIS

### Abitaouais

L'Association des Abitaouais tiendra son souper de Noël le 6 décembre à 18h30 à la brasserie Le Houblon de Gatineau. Pour information, composer le 561-6800.

### Age d'Or St-Pierre-Chanel

Le Club d'Age d'Or St-Pierre-Chanel fêtera son 20e anniversaire de fondation le samedi 14 décembre au gymnase de l'école Côte-du-Nord dès 18h00. Pour infor-

mation, communiquer avec Antoinette Aubin au 771-6341 ou Lucienne Beaupré au 771-7258.

### Intégration au travail

Le Centre Inter-section HAG tiendra un colloque sur l'intégration au travail des personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale le vendredi 29 novembre à l'UQAH. Pour information et inscription, composer le 568-4555.

### Clubs de devoirs

Les Clubs de devoirs ont besoin de bénévoles pour aider les jeux des écoles primaires et secondaires de l'île de Hull âgés entre 9 et 17 ans. Pour information, communiquer avec Brigitte au 778-0634.

### Carnaval St-Jean-Bosco

Le comité organisateur du Carnaval St-Jean-Bosco, qui se tiendra du 24 janvier au 2 février, est à la recherche de couples

intéressés à régner (roi et reine) lors de l'édition 1997. Pour information, communiquer avec Andrée Bastien au 777-1110.

### Traumatisés cranio-cérébraux

L'Association des traumatisés cranio-cérébraux organise un quillethon le samedi 30 novembre à la salle Anik de Hull. Pour information, composer le 770-8804.

### Grands-Frères

Les Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais est à la recherche de candidats pour une trentaine d'enfants de l'Outaouais. L'agence tiendra des rencontres d'information tous les mercredis à 19h00 au 118 Lois à Hull. Pour information, composer le 770-7100.

# Vous avez attendu toute l'année. Votre patience sera bien récompensée.

Solde 1996 par les concessionnaires Pontiac



### BERLINE PONTIAC GRAND AM 1996

**PERFORMANCE PONTIAC** • moteur 2,4 L de 150 HP à ISC • verrouillage électrique des portes • verrouillage de sécurité des portes arrière pour les enfants • climatisation • radiocassette AM/FM stéréo • système antivol PASSLock® • deux sacs gonflables • boîte automatique • aileron arrière • freins ABS aux 4 roues de série • garantie GM TOTAL de 3 ans/60 000 km<sup>acc</sup> • assistance routière 24 HEURES

**259 \$**

LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 2 940 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300 \$ et transport de 595 \$ sont requis

**18 488 \$**

(ne comprend pas le transport de 595 \$)

### GMC SIERRA À CABINE CLASSIQUE 1996

**PUISSANCE VORTEC** • moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP à ISC • boîte manuelle 5 vitesses • freins ABS aux 4 roues de série • sac gonflable côté conducteur • poutrelles de sécurité dans les portes latérales • roues chromées • direction assistée • caisse de 8' en acier galvanisé • garantie GM TOTAL de 3 ans/60 000 km<sup>acc</sup> • assistance routière 24 HEURES

**199 \$**

LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 2 300 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300 \$ et transport de 870 \$ sont requis

**16 295 \$**

(ne comprend pas le transport de 870 \$)



### JIMMY GMC 1996

**GMC - TROIS LETTRES QUI EN DISENT LONG**

• suspension améliorée • moteur V6 Vortec 4300 de 190 HP à ISC • lève-glaces/verrouillage des portes/rétroviseurs à commande électrique • ouvre-hayon électrique • volant réglable • soutien lombaire à réglage manuel • garantie GM TOTAL de 3 ans/60 000 km<sup>acc</sup> • assistance routière 24 HEURES • roues aluminium • porte-bagages de toit • climatisation • glaces teintées • régulateur de vitesse • sièges baquets avant à haut dossier

**369 \$**

LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 2 760 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 425 \$ et transport de 670 \$ sont requis

À UN PRIX BASÉ SUR LA VALEUR POUR UN TEMPS LIMITÉ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PERFORMANCE PONTIAC.



N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre carte GM sur l'achat ou pour l'apport initial sur la location de votre prochain véhicule GM.\*\*

Qu'a fait votre carte pour vous récemment ?



750 \$ DE REMISE



1-800-327-6278



**Vous devriez savoir ceci :** \*Basé sur une location de 36 mois pour une berline Grand Am 1996 1SA/GMC 1996 à cabine classique 15H/Jimmy GMC 1996 1SD équipés selon les descriptions. Un apport initial minimum de 2 940 \$/2 300 \$/2 760 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$/300 \$/425 \$ sont requis. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0,08 \$ par kilomètre excédentaire. \*\*Le transport de 595 \$/870 \$/670 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique à des modèles 1996 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité sujette aux disponibilités. L'offre ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Sujet à l'approbation de crédit. Voir le concessionnaire pour les détails. \*\*Banque TD et GM sont usagers inscrits des marques.



### Claude Leduc honoré

Le Club Kiwanis de Hull a reconnu l'excellent travail de Claude Leduc lors de son passage à la direction du Club. Ce dernier a été président du Club de 1993 à 1995. Sur la photo, le président John Turnbull (au centre) a remis une plaque à Claude Leduc (à gauche). Le président sortant Richard F. Murray les accompagne.

### Le Centre Mechilde présente POUR DÉFAIRE LES MYTHES

Une conférence de  
**MONIQUE FRIZE, ing.,**  
sur la place des femmes  
en sciences appliquées

- titulaire de la Chaire nationale NORTEL-CRSNG des femmes en ingénierie (UNB)
- première diplômée en génie à l'Université d'Ottawa
- récipiendaire du prix Méritas-Tabaret 1996

à l'Agora de la  
Maison du Citoyen à Hull  
le 6 décembre 1996, à 20 h

Billets : adulte 12 \$  
étudiant-e 8 \$

Réservations : 568-2195

La conférence s'adresse  
à toute la population.

Une collaboration de la régionale  
de l'Outaouais de l'Ordre des  
ingénieurs du Québec.

\*\*\*\*\*

La violence c'est ZÉRO!  
Vigile commémorative de la tuerie  
de la Polytechnique  
témoignages, messages d'espoir  
le 6 décembre à 18 h 30  
devant la Maison du Citoyen à Hull





**Attendez-vous toujours la vague Internet ?**

**Faites la vague avec Vidéotron !**

**Accès rapide illimité** par téléphone  
Option *Découverte d'Internet* 4,95\$ par mois pour 5 heures

**26<sup>95</sup>\$**  
/mois

**Nouvelle trousse d'accès CD**

facile à installer et à utiliser. Navigateur Microsoft Explorer 3.0 avec modules intégrés. Premier mois d'accès Internet gratuit.

**29<sup>95</sup>\$**

**Votre propre page Web gratuite !**

Avec un abonnement à accès illimité, obtenez 5 Mo d'hébergement et affichez-vous dans la communauté virtuelle InfiniT de Vidéotron.

**Service à la clientèle accessible**

sept jours sur sept, de 8h à 23h, par téléphone ou par courrier électronique.  
281-6661 ou 1 888 281-6661 • [serviceclient@videotron.ca](mailto:serviceclient@videotron.ca)



La trousse d'accès Internet CD de Vidéotron est offerte chez :

Le SuperClub

Vidéotron

BUREAU EN GROS

FUTURE SHOP

COOPSCO



**Vidéotron**

Vive le monde... libre!

# ANNONCES CLASSÉES

776-2121

Télécopieur / fax: 1-800-836-0703



hebdo unis HU united weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer  
Régional Hull • Week-End Outaouais  
L'Express • The Star  
Nouvelles Saint-Laurent News  
Cités Nouvelles/City News  
Hebdo Laval • Journal d'Ahuhsic  
Messager de LaSalle • Messager de Verdun  
TMR Post • The Monitor  
Westmount Examiner

**IMMOBILIER 1-193** **À VENDRE 199-289** **DIVERS 295-343** **EMPLOIS 345-395** **GUIDE DE SERVICES 403-469**

**Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11h00 précédant la publication**

**003 Propriétés à vendre**

**500\$ DEPOT** seulement, semi-détaché, Gatineau, 19-1/2 salle de bain, 5705, taxes incluses, excellente condition, bon crédit essentiel. 1er décembre. 738-7717

**AYLMER**, 5 minutes, Ottawa, Hull, 3 chambres, spacieuse, lumineuse, 1.800 pi ca, 3 + 1 chambres, 1-1/2 salle de bain, garage intérieur, rénovation, terrain privé, remise. À voir. 86.000\$ vente rapide. 685-0152

**AYLMER, URGENT!** En rangée. Totit neuf. 3 chambres, 1-1/2 salle de bain. Garage. 65.500\$. Après vente, on remettra 3.000\$. Venez voir! 684-6328

**BUCKINGHAM, MAISON** centenaire, 2 plus 1 chambres à coucher, grande chambre de bain (moderne), salon, cuisine, sous-sol fini, grande cour clôturée, 189 MacLaren Ouest. 281-4190

**FERME A Cantley**, maisons bâties 117 acres, site dans un cul de sac, aucun voisin, sentier pédestre, tranquillité garantie. À 21 km de Gatineau. À vendre ou à échanger. Guy. 827-4122

**HULL, VAL-TRETTAULT**, 3 chambres, Bois franc, sous-sol fini, garage, Amère, parc de la Gatineau. Libre. 771-4237

**FERME À VENDRE**  
135 chemin Perras, Gatineau  
212 acres  
281-5124

**À VENDRE**



**Centre-ville Hull**  
à 2 rues du Musée des Civilisations,  
zonage commercial,  
revenu de 1325\$/mois, 3 étages,  
cour arrière, bon investissement,  
139 000\$, 165 rue Champlain.  
**643-1233**

**007 Condominium à vendre**

**COTE D'AZUR**, 1.350 pi ca, 2 chambres plus mezzanine, foyer, tourbillons, balcons, terrasse. 89.900\$. 243-8017

**017 Commerces à vendre**

**COMMERCE** de réparation de vêtements. Très achalandé. Enseigne lumineuse. Facile d'accès. Gatineau, sur artère principale. Soir: 568-8342

**QUINCAILLERIE RO-NA**, Centre du Québec. Population 18.000. Chiffre d'affaires 1M. Capital requis: 450.000\$. Cause retraite. Info: soir (514)546-7127. Avec ou sans bâtisse

**VENTE RAPIDE**  
**RAISON SANTE**  
Très bon commerce  
de portes  
& fenêtres  
Bien situé  
À Gracefield  
(819) 463-3257

**021 Maisons mobiles**

**LOUER POUR ACHETER À Fort Lauderdale en Floride \$450 par mois (U.S.)**

• Louez pendant que vous décidez de votre achat  
• Tout le montant du loyer applicable sur votre achat  
• Maison mobile à partir de \$1000.  
• Financement disponible

Téléphonez «Little Canada» aujourd'hui  
**SUNSET COLONY 1-954-583-8602**  
Communauté de 55 ans et plus  
80% résidents canadiens

**041 Terrains, terre à vendre**

**1 SOMMET**, 3 acres boisés, vue fantastique. \$15.000. 457-2203

**PLUSIEURS CENTAINES** d'acres à vendre, non zoné, secteur approximatif de Buckingham, certain riverains possible de subdivision. Info: (819) 281-3080

**049 À louer**

**1 MOIS** gratuit. Buckingham, semi-détaché, 2 chambres à coucher, grand terrain. Libre. 986-2862 ou 986-7667

**19 CHAZEL**, semi-détaché, Gatineau, 3 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain. Option d'achat. 1er décembre. 650\$. 738-7717

**051 À sous-louer**

**LOUER POUR ACHETER À Fort Lauderdale en Floride \$450 par mois (U.S.)**

• Louez pendant que vous décidez de votre achat  
• Tout le montant du loyer applicable sur votre achat  
• Maison mobile à partir de \$1000.  
• Financement disponible

Téléphonez «Little Canada» aujourd'hui  
**SUNSET COLONY 1-954-583-8602**  
Communauté de 55 ans et plus  
80% résidents canadiens

**047 Propriétés extérieures**

**HULL, PLATEAU** la Capitale. Un mois gratuit. 3 chambres. 650\$/mois. Stationnements. 772-8766

**AYLMER**, 2 chambres à coucher, prises laveuse, sècheuse, 1 stationnement. Disponible janvier ou février. 525\$ pas chauffé, éclairé. 682-3118

**047 Propriétés extérieures**

**HULL, PLATEAU** la Capitale. Un mois gratuit. 3 chambres. 650\$/mois. Stationnements. 772-8766

**AYLMER**, 2 chambres à coucher, prises laveuse, sècheuse, 1 stationnement. Disponible janvier ou février. 525\$ pas chauffé, éclairé. 682-3118

**061 Logements à louer**

**2 CHAMBRES**, 1200 pi ca, foyer, 2 stationnements, lave-vaisselle, stores, climaturé. 630\$/mois (3 mois à 400\$). 243-2811

**3 CHAMBRES** à coucher, 355 Jeanne Mance à Gatineau, 550\$/mois. 663-8336

**A SOUS-LOUER**, 2/3 chambres à coucher, Gréber, central, neuf (5 ans). Stationnements. Flexible. 243-6555. 246-3716

**AYLMER**, 2 chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Cour clôturée. Libre. 635\$/mois. 682-7277, soir. 682-1092

**AYLMER, GRAND** 3 chambres, semi-sous-sol, bien éclairé, foyer, stationnement, près écoles, piste cyclable, parc. 595\$/mois. Situé au 56 Sacré-Coeur. Mois de novembre gratuit. Pageette: 1-514-551-7085 (sans frais)

**AYLMER, GRAND** 3 chambres, semi-sous-sol, bien éclairé, foyer, stationnement, près écoles, piste cyclable, parc. 595\$/mois. Situé au 56 Sacré-Coeur. Mois de novembre gratuit. Pageette: 1-514-551-7085 (sans frais)

**AYLMER**, 2 chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Cour clôturée. Libre. 635\$/mois. 682-7277, soir. 682-1092

**AYLMER, GRAND** 3 chambres, semi-sous-sol, bien éclairé, foyer, stationnement, près écoles, piste cyclable, parc. 595\$/mois. Situé au 56 Sacré-Coeur. Mois de novembre gratuit. Pageette: 1-514-551-7085 (sans frais)

**AYLMER**, 2 chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Cour clôturée. Libre. 635\$/mois. 682-7277, soir. 682-1092

**AYLMER, GRAND** 3 chambres, semi-sous-sol, bien éclairé, foyer, stationnement, près écoles, piste cyclable, parc. 595\$/mois. Situé au 56 Sacré-Coeur. Mois de novembre gratuit. Pageette: 1-514-551-7085 (sans frais)

**AYLMER**, 2 chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Cour clôturée. Libre. 635\$/mois. 682-7277, soir. 682-1092

**AYLMER, GRAND** 3 chambres, semi-sous-sol, bien éclairé, foyer, stationnement, près écoles, piste cyclable, parc. 595\$/mois. Situé au 56 Sacré-Coeur. Mois de novembre gratuit. Pageette: 1-514-551-7085 (sans frais)

**AYLMER**, 2 chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Cour clôturée. Libre. 635\$/mois. 682-7277, soir. 682-1092

**AYLMER, GRAND** 3 chambres, semi-sous-sol, bien éclairé, foyer, stationnement, près écoles, piste cyclable, parc. 595\$/mois. Situé au 56 Sacré-Coeur. Mois de novembre gratuit. Pageette: 1-514-551-7085 (sans frais)

**AYLMER**, 2 chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Cour clôturée. Libre. 635\$/mois. 682-7277, soir. 682-1092

**AYLMER, GRAND** 3 chambres, semi-sous-sol, bien éclairé, foyer, stationnement, près écoles, piste cyclable, parc. 595\$/mois. Situé au 56 Sacré-Coeur. Mois de novembre gratuit. Pageette: 1-514-551-7085 (sans frais)

**AYLMER**, 2 chambres. Chauffé, éclairé. Prises laveuse sècheuse. Cour clôturée. Libre. 635\$/mois. 682-7277, soir. 682-1092

**AYLMER, GRAND** 3 chambres, semi-sous-sol, bien éclairé, foyer, stationnement, près écoles, piste cyclable, parc. 595\$/mois. Situé au 56 Sacré-Coeur. Mois de novembre gratuit. Pageette: 1-514-551-7085 (sans frais)

**GATINEAU, 171 Brian**, 1 chambre, Prises laveuse sècheuse, Pas chauffé, pas éclairé. 380\$/mois. 986-6904

**GATINEAU**, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude, 2 mois gratuits. 961-7515. 594-0872

**GATINEAU**, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 27 rue Cécily. 243-9402

**GATINEAU**, 2 chambres. Bien situés. Pas chauffés, ni éclairés. Prises laveuse sècheuse. Remise. 450\$/mois et 480\$/mois. 663-0108

**GATINEAU**, 277 Pine coin North. Secteur tranquille. Libres. 2 chambres. 1er plancher, 525\$/mois. 1 chambre, 2e étage, 335\$/mois. Stationnement. Grande cour. 663-4367

**GATINEAU**, 3 chambres à coucher, triplex 1991, spacieux. Labrosse près de Maloney. Lave-vaisselle. 580\$. Pas chauffé, ni éclairé. 281-1677. 986-7081

**GATINEAU**, 3 chambres à coucher, cuisine aire ouverte, salle de lavage, remise intérieure, grande cour, 560\$/mois. Maison avec bonnes références seulement. Guy. 827-4122

**GATINEAU**, 3 chambres. Semi-détaché. Grand, propre. Entrée, stationnement privés. Prises laveuse sècheuse. 575\$/mois. 741-1348. 281-1295

**GATINEAU, BOUL.** Archambault, 1 chambre à coucher, pas chauffé, pas éclairé, prise sècheuse. Libre 1er décembre. 375\$/mois. Après 6 hrs. 243-4040

**GATINEAU, PRES** Notre-Dame, 1 chambre. Sous-sol. Pas chauffé, ni éclairé. 325\$/mois. Libre. 671-1632. 671-2171

**GATINEAU**, 3 chambres. Semi-détaché. Grand, propre. Entrée, stationnement privés. Prises laveuse sècheuse. 575\$/mois. 741-1348. 281-1295

**GATINEAU, BOUL.** Archambault, 1 chambre à coucher, pas chauffé, pas éclairé, prise sècheuse. Libre 1er décembre. 375\$/mois. Après 6 hrs. 243-4040

**GATINEAU, PRES** Notre-Dame, 1 chambre. Sous-sol. Pas chauffé, ni éclairé. 325\$/mois. Libre. 671-1632. 671-2171

**GATINEAU**, 3 chambres. Semi-détaché. Grand, propre. Entrée, stationnement privés. Prises laveuse sècheuse. 575\$/mois. 741-1348. 281-1295

**GATINEAU, BOUL.** Archambault, 1 chambre à coucher, pas chauffé, pas éclairé, prise sècheuse. Libre 1er décembre. 375\$/mois. Après 6 hrs. 243-4040

**GATINEAU, PRES** Notre-Dame, 1 chambre. Sous-sol. Pas chauffé, ni éclairé. 325\$/mois. Libre. 671-1632. 671-2171

**GATINEAU**, 3 chambres. Semi-détaché. Grand, propre. Entrée, stationnement privés. Prises laveuse sècheuse. 575\$/mois. 741-1348. 281-1295

**GATINEAU, BOUL.** Archambault, 1 chambre à coucher, pas chauffé, pas éclairé, prise sècheuse. Libre 1er décembre. 375\$/mois. Après 6 hrs. 243-4040

**GATINEAU, PRES** Notre-Dame, 1 chambre. Sous-sol. Pas chauffé, ni éclairé. 325\$/mois. Libre. 671-1632. 671-2171

**GATINEAU**, 3 chambres. Semi-détaché. Grand, propre. Entrée, stationnement privés. Prises laveuse sècheuse. 575\$/mois. 741-1348. 281-1295

**GATINEAU, BOUL.** Archambault, 1 chambre à coucher, pas chauffé, pas éclairé, prise sècheuse. Libre 1er décembre. 375\$/mois. Après 6 hrs. 243-4040

**GATINEAU, PRES** Notre-Dame, 1 chambre. Sous-sol. Pas chauffé, ni éclairé. 325\$/mois. Libre. 671-1632. 671-2171

**GATINEAU**, 3 chambres. Semi-détaché. Grand, propre. Entrée, stationnement privés. Prises laveuse sècheuse. 575\$/mois. 741-1348. 281-1295

**GATINEAU, BOUL.** Archambault, 1 chambre à coucher, pas chauffé, pas éclairé, prise sècheuse. Libre 1er décembre. 375\$/mois. Après 6 hrs. 243-4040

**GATINEAU, PRES** Notre-Dame, 1 chambre. Sous-sol. Pas chauffé, ni éclairé. 325\$/mois. Libre. 671-1632. 671-2171

**GATINEAU**, 3 chambres. Semi-détaché. Grand, propre. Entrée, stationnement privés. Prises laveuse sècheuse. 575\$/mois. 741-1348. 281-1295

**GATINEAU, BOUL.** Archambault, 1 chambre à coucher, pas chauffé, pas éclairé, prise sècheuse. Libre 1er décembre. 375\$/mois. Après 6 hrs. 243-4040

**GATINEAU, PRES** Notre-Dame, 1 chambre. Sous-sol. Pas chauffé, ni éclairé. 325\$/mois. Libre. 671-1632. 671-2171

**GATINEAU**, 3 chambres. Semi-détaché. Grand, propre. Entrée, stationnement privés. Prises laveuse sècheuse. 575\$/mois. 741-1348. 281-1295

**ALTITUDE**



**Édifice de choix**  
Face au Parc de la Gatineau

✓ Vue panoramique  
✓ Saunas ✓ Piscine  
✓ Stationnement ✓ Buanderie

Une visite vous convaincra  
**770-9730**  
entre 9h et 21h



**LE VERSAILLES**

680, boulevard St-Joseph  
- 1 c.c.  
- chauffé, éclairé  
- semi meublé  
- immeuble en béton  
- piscine, sauna

**Faut voir!**  
**777-7801**

**LIBRE, HULL**, 1 chambre à coucher, 1e étage, très propre, chauffé, poêle, réfrigérateur. 350\$. 729-9907

**POINTE-GATINEAU**, 73 Champlain, 1 chambre, chauffé, éclairé. Cuisine, réfrigérateur. 350\$/mois. 246-9705, 771-4454

**HULL**, 1 chambre, entrée privée, buanderie. Près de tout. Étudiants bienvenus. 395\$ pas chauffé, pas éclairé. Stationnement inclus, nettoyage à l'évier. Libre. 836-3928

**HULL**, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, libre. Frais peinture. 375\$ et 495\$. 771-4746

**HULL**, 1 chambre, entrée privée, buanderie. Près de tout. Étudiants bienvenus. 395\$ pas chauffé, pas éclairé. Stationnement inclus, nettoyage à l'évier. Libre. 836-3928

**HULL**, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, libre. Frais peinture. 375\$ et 495\$. 771-4746

**HULL**, 1 chambre, entrée privée, buanderie. Près de tout. Étudiants bienvenus. 395\$ pas chauffé, pas éclairé. Stationnement inclus, nettoyage à l'évier. Libre. 836-3928

**HULL**, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, libre. Frais peinture. 375\$ et 495\$. 771-4746

**HULL**, 1 chambre, entrée privée, buanderie. Près de tout. Étudiants bienvenus. 395\$ pas chauffé, pas éclairé. Stationnement inclus, nettoyage à l'évier. Libre. 836-3928

**HULL**, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, libre. Frais peinture. 375\$ et 495\$. 771-4746

**HULL**, 1 chambre, entrée privée, buanderie. Près de tout. Étudiants bienvenus. 395\$ pas chauffé, pas éclairé. Stationnement inclus, nettoyage à l'évier. Libre. 836-3928

**HULL**, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, libre. Frais peinture. 375\$ et 495\$. 771-4746

**HULL**, 1 chambre, entrée privée, buanderie. Près de tout. Étudiants bienvenus. 395\$ pas chauffé, pas éclairé. Stationnement inclus, nettoyage à l'évier. Libre. 836-3928

**HULL**, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, libre. Frais peinture. 375\$ et 495\$. 771-4746

**HULL**, 1 chambre, entrée privée, buanderie. Près de tout. Étudiants bienvenus. 395\$ pas chauffé, pas éclairé. Stationnement inclus, nettoyage à l'évier. Libre. 836-3928

**HULL**, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, libre. Frais peinture. 375\$ et 495\$. 771-4746

**HULL**, 1 chambre, entrée privée, buanderie. Près de tout. Étudiants bienvenus. 395\$ pas chauffé, pas éclairé. Stationnement inclus, nettoyage à l'évier. Libre. 836-3928

**HULL**, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, libre. Frais peinture. 375\$ et 495\$. 771-4746

**065 Appartement à louer**

**AYLMER**, 1 ou 2 chambres. Centre-ville. Réfrigérateur, cuisinière. Stationnement, autobus. 1 mois gratuit. 4305-4705. 684-4275

**SPECIAL DE NOEL**  
Aylmer, 2 chambres,  
1 mois gratuits + 4  
appareils ménagers,  
seulement 499\$/mois.  
Appelez maintenant.  
**682-3843**  
Rabais disponible pour  
gens de l'Age d'or.

**HULL, GRAND** 4-1/2, 515\$/mois, 1er décembre. Près parc de la Gatineau. 595-3777, 728-0826 extension 1069

**067 Condo à louer**

**CONDOS DELUXE**  
À LOUER  
• Vue panoramique sur  
Gatineau  
• 1.200 pi. ca.  
• 2 chambres  
• Salon avec foyer  
• Bain romain  
• Douche séparée  
**243-6863**  
**669-9578**

**069 Chambres à louer**

**1ER JANVIER** 97, 2 chambres à louer, meublées, services compris, à 2 minutes des autobus, non-fumeur, références 2005 et 300\$/mois. 684-5430

**CENTRE-VILLE HULL**, plusieurs chambres meublées, tout inclus. Libre. 777-2501

**VAL-DES-MONTS**, 2 chambres. Electroménagers, stores. Semi-sous-sol. Chauffage électrique. 2 stationnements. 450\$/mois. 457-2529

**063 Bachelors à louer**

**CANTLEY**, 1 chambre, sous-sol, chauffé, éclairé, personne propre, non-fumeur, prises laveuse, sècheuse, entrée privée. 415\$. Janvier. 827-1388

**CANTLEY, PETITE** garçonnière. Décembre. Personne propre, non-fumeur. Stationnement. Chauffé, éclairé. 245\$/mois. Pas d'animaux. 827-3388

**069 Chambres à louer**

**1ER JANVIER** 97, 2 chambres à louer, meublées, services compris, à 2 minutes des autobus, non-fumeur, références 2005 et 300\$/mois. 684-5430

**CENTRE-VILLE HULL**, plusieurs chambres meublées, tout inclus. Libre. 777-2501

**VAL-DES-MONTS**, 2 chambres. Electroménagers, stores. Semi-sous-sol. Chauffage électrique. 2 stationnements. 450\$/mois. 457-2529

**063 Bachelors à louer**

**CANTLEY**, 1 chambre, sous-sol, chauffé, éclairé, personne propre, non-fumeur, prises laveuse, sècheuse, entrée privée. 415\$. Janvier. 827-1388

**CANTLEY, PETITE** garçonnière. Décembre. Personne propre, non-fumeur. Stationnement. Chauffé, éclairé. 245\$/mois. Pas d'animaux. 827-3388

**069 Chambres à louer**

**1ER JANVIER** 97, 2 chambres à louer, meublées, services compris, à 2 minutes des autobus, non-fumeur, références 2005 et 300\$/mois. 684-5430

**CENTRE-VILLE HULL**, plusieurs chambres meublées, tout inclus. Libre. 777-2501

**VAL-DES-MONTS**, 2 chambres. Electroménagers, stores. Semi-sous-sol. Chauffage électrique. 2 stationnements. 450\$/mois. 457-2529

**063 Bachelors à louer**

**CANTLEY**, 1 chambre, sous-sol, chauffé, éclairé, personne propre, non-fumeur, prises laveuse, sècheuse, entrée privée. 415\$. Janvier. 827-1388

**275 À vendre**

**A BAS** prix! 2x3 7' : 59, 8' : 65, 2x4 7' : 115, 8' : 145, aspenite 7/16 3/19-5/19, 3/4 : 6 49, mélamine 15 99, préfini 6 05, plancher bois franc : 99pi, pré-verni : 1 49pi, parquetier pré-verni : 1 15pi, plywood 1/2 : 14 99, 5/8 : 16 99, bois pressé 3/8 3/4 : 3 99, marche : 1 99. Matériaux A Bas Prix Masson (819) 986-5720

**A VENDRE** 9 cassettes de Game Gear. 671-6277

**ARC MARQUE "Profile"**, silver star, tension possibilité de 95 lbs, energy wheel, coffre rigide. 375\$. Soir. 776-3826.

**ATTENTION FUTURES** mamans! 1 siège Evenflo avec buse et poussette. 100\$. 1 bain Fisher Price 15\$. Jouets nouveaux-nés, vêtements garçons. 246-6871.

**DIVANS, UNITES** murales, tables, 1 ensemble salle à manger. Presque neuf. **Faut vendre!** 568-3522

**FOUR MOZZAT**, 2 étages électrique, pour pizza au pain. Neuf. 1.500\$. 819-467-3840

**FOURNAISE** A bois, Newmac, modèle WB100, 100.000 BTU, 600\$. 684-9187 après 18 h.

**FOURNAISE ELECTRIQUE**, Westinghouse, valeur 900\$ pour 400\$. Comme neuve. 643-2489

**LAVEUSE, HITACHI**, sècheuse, Admiral, couleur amande, 250\$. Dactylo IBM électrique, 35\$. 10 (1984) 20\$ argent olympique dans contenant velour, 250\$. 10 manteaux fourrures, grandeur 12/14, 20\$ ch. Grosse bouteille de cristal, 60\$. 2 lampes en céramique, 25\$ ch. 4 berceuses, prix négociable. 663-5157.

**277 Bois de chauffage**

**BOIS DE** chauffage, 90% d'érabie. 456-2228.

**BOIS VERT** de foyer, commande minimum 6 cordes, érable, chêne rouge, chêne, 47\$ livraison incluse; 643-1268.

**285 Instruments de musique**

**GUITARE ELECTRIQUE**, imitation Fender, bon état (Sanox) Muni d'un tremolo, 3 pick-up simple. Joël 663-8455.

**GUITARE IBANEZ** acoustique, 250\$. Norman, 225\$. guitare électrique, 175\$. amplificateur, 150\$. 663-0404.

**289 Vêtements et fourrures**

**2 MANTEAU** de fourrure Sirbain, long et court. 281-4387

**MANTEAU** de fourrure, 9-10, loup et renard, long (à la cheville), avec bandeau fourrure. 772-4776.

**MANTEAU** de fourrure pour femme, grandeur 10, chat sauvage teint roux, avec chapeau 650\$. Manteau de drap pour femme, grandeur 10, couleur canneberge, col chinois, 75\$. Soir. 776-3826.

**MANTEAUX** de fourrure; vison, grandeur 13-14 et chat sauvage grandeur 7-8. 568-5072

**ROBE FILLE** d'honneur, couleur jade, souliers satin blanc. Le tout comme neuf. 568-5072

**305 Éducation / Cours**

**CHANT, ENSEIGNEMENT** complet. Débutant(e)s, professionnel(e)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

**COURS** DE français, par enseignant qualifié. Tous les niveaux, suivi de devoirs (primaire). 243-3646.

**C'EST POUR** gagner votre confiance que nous vous offrons gratuitement une vidéo-cassette en danse. Sociale ou country ou en ligne ou folklore à votre choix (une valeur de 12\$). Si vous êtes de Montréal ou de la région, vous devez assister à 2 cours de danse à 25\$ chacun. Si vous êtes de l'extérieur, écrivez-nous pour recevoir votre cassette gratuite ainsi que de la documentation de plus de 500 danses, une promotion de notre 6<sup>e</sup> anniversaire. Centre de loisir Familial Contant, 2019, rue Aylwin, Montréal, H1W 3C4. Tél. (514)-523-1010.

**DEVENEZ UN** auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure 1-800-267-1543. L'École de rédaction, 453-38 avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

**MUSIQUE, COURS** privés à domicile. Guitare, piano, clavier, saxophone, flûte. Tout âge. Évaluation gratuite. 682-3333.

**315 Personnels**

**AMoureux DU** nord. Liste de noms à votre choix avec téléphone, (toutes tendances). Spécial 69\$ sans taxes, inscription gratuite à tous. Franchise disponible. 6620-5 Caché, St-Damien, Québec, J0K 2E0. Tél. (514)-835-3820. Fax même numéro.

**CERTIFICATS CADEAUX**. Faites votre magasinage par téléphone. Appelez Madame Rolande pour une lecture de cartes. Honnête, précise, 22 ans d'expérience. 10% de rabais maintenant. 684-6125. Visa ou MasterCard.

**317 Agence de Rencontres**

**GRATUIT! BLEU** nuit, cette agence de rencontre par boîte vocale est non censuré, écoutez les annonces personnelles de tous les membres gratuitement, 18 ans +, 24 heures en appelant au (514)-766-6989 (frais d'interurbain si applicable). Si cette ligne est occupée, appelez au 1-900-451-0088 à seulement 2 69\$/minute.

**319 Remerciement**



**MERCI, MON DIEU**  
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!  
N.R.S.

**LE SALUT**

"ne dépend ni de celui qui veut, ni de celui qui court mais de Dieu qui fait misericordie." Rom. 9  
Église évangélique de la grâce.  
Réunions mardi 19h, 15 rue Valcourt, Gatineau 246-7831

**325 Trouvé (GRATUIT)**

**CHIEN COLLIE**, trouver rue Troilley à Gatineau. Samedi le 16 novembre. 243-6080

**329 Astrologie**

**8 MINUTES** gratuites. Clairvoyantes, médiums, tarot, numérologie, astro. Vous avez des questions sur le présent et l'avenir? Que ce soit en amour, argent, santé, travail, chance, pour une meilleure destinée, laissez nous vous guider dans l'amour, l'harmonie, prospérité. 1-900-451-5276. 24h. 3,79\$/min.

**ASTROLOGIE, JE** lis dans les cartes. Sur rendez-vous seulement, spécial pour novembre. 663-1444

**AVENIR PAR** les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606.

**AVEZ-VOUS DEJA** consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Nonna Zamrot, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants font partis de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir appelez le 1-900-451-9602. 18 ans+, 4 55\$/minutes, 24 heures / 7 jours.

**DECOUVREZ CE** que 97 vous réservent, appelez nos voyants, les plus précis au Québec sur les questions d'amour et d'argent! Les femmes qui appellent avant le 31 décembre 1996, recevront un cadeau! 18 +, 3,69\$/minute. Composez dès maintenant le 1-900-451-4878.

**341 Santé**

**MASSAGE THERAPEUTIQUE**. Spécial 40\$. 1 heure relaxation. 777-1566.

**SOUFFREZ-VOUS D'ARTHRITE** ou d'inflammation musculaire? L'huile d'émou, un produit 100% naturel est la solution! Pour information: Robert Vachon: (819)-568-1487, Mario Vachon (819)-427-8273.

**349 Services professionnels**

**TRADUCTION, 6 15\$/MOT**, services de tutorat; consultation de carrière, traitement de textes, inventaire de propriétés, déneigement, etc. Services Galore. 684-2341.

**351 Gardiennes disponibles**

**GARDIENNE** DE poupons chez-moi. Repas bien équilibrés, soins et attentions maternels. Non-fumeuse, avec références élogieuses. 685-0275. Aylmer

**355 Gardiennes demandées**

**CHEZ NOUS**, non-fumeuse. Lundi au vendredi. Enfants: 6 mois et 3-1/2 ans. Près Davidson. Début janvier. 643-3066.

**GATINEAU, RECHERCHE** gardienne chez-moi, amant animaux. Jour, soir, heures flexibles. Bonnes références, avec reçus. Téléphonez avant 4 p.m. 663-0265.

**361 Aide domestique disponible**

**ALLO BONJOUR**, pour un beau ménage à bon prix. Appelez-nous 246-1706.

**395 Offre d'emploi**

**\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT**  
\$\$\$ Vendez superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs; (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

**C'EST NOEL** chez Avon! Commencez à vendre aujourd'hui même! Gagner un 2e revenu! Rabais formidable sur achats personnels. 232-8585.

**TU VEUX RETOURNER AUX ÉTUDES**

Tu as entre 18 et 30 ans. Formation préparatoire à un retour aux études. Démarche d'orientation de carrière. Prochaine formation 13 janvier 1997. Choisir et Réussir  
561-7712  
Carrefour Jeunesse-Emploi de l'Outaouais

**435 Peintures**

**PEINTURE, GYPROC**, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-9104.

**455 Déneigement**

**AYLMER, AVEC** ou sans contrat. Bon service. 10 ans d'expérience. 684-4148.

**GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE**

**\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3**

<b>DÉMÉNAGEMENT PERREAULT</b> Assurance, piano. Local, longue distance. Emballage. 643-9773 777-1312	<b>"TRANSPORT VAILLANT"</b> Déménagement, emballage et entreposage, transfert. Résidentiel et commercial, local et longue distance. Camion, tracteur et remorque. (819) 827-2724	<b>Les Rénovations B.C.F.</b> Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q. 663-6053 427-8251	<b>Peinture et Rénovations R.L. enr.</b> Peinture int./ext., gyproc et joints - Toiture et menuiserie - Construction de remises - Finition de sous-sol - Plancher de bois franc - Garantie écrite sur tous les travaux <b>POUR ESTIMATION GRATUITE</b> 663-7485 Pag.: 566-1150
<b>Traitement de texte</b> Mise en page, C.V. conversion de logiciels, rapports, travaux étudiants et plus... Bienvenue PME, particulières et étudiants 20 ans d'expérience. Bilingue. prix compétitifs. service rapide. Pag. 760-5020	<b>Les Constructions &amp; Rénovations Loumay</b> Entrepreneur général pour tous vos travaux de rénovation, commercial ou résidentiel, membre de l'APCHQ, licencié. Estimation gratuite. 246-3204	<b>Rénovations</b> Entretien, réparation de tous genres. Membre de l'APCHQ. Jean-Paul 561-5023	<b>FOURRURE</b> Réparation, remodelage, etc. 25 ans d'expérience Claudette 568-2660
<b>INSTALLATION LES 2 A.S.</b> Poêles et foyers au bois/gaz ou granules. Licencié par la Régie du bâtiment. 669-4497 ou 778-4662 pag.	<b>WILFRID LAVALLÉE</b> Peinture, tapisserie, céramique, finition de joints. Tél.: (819) 827-1779	<b>ESPACE DISPONIBLE</b>	<b>Attention! Attention!</b> Nouveau dans l'Outaouais Transfert de vos vieux film 8 mm, super 8, 16 mm, photo, diapo, etc... sur cassette vidéo VHS avec son et générique + autres services. Prix compétitifs 777-4553 Production Vidéo-MIX ENR.
<b>Déneigement</b> Voir rubrique spéciale #349 Nous on déneige	<b>ESPACE DISPONIBLE</b>	<b>RÉNOVATION PETITE OU GRANDE</b> On fait de tout: sous-sol, salle de bain, cuisine, remise, patio, toiture, etc. Estimation gratuite, garantie et financement disponible. Denis 773-2995	<b>ABA Réparations Générales</b> Rénovation intérieures en menuiserie, gyproc, plâtre, peinture, poutre d'acier, plafond suspendu, salle de bain, cuisine et sous-sol, installation portes et fenêtres. Travail garanti, commercial et résidentiel. B. Macdonald. 247-6490

**CONTACTEZ FRANCYNE PARENT: 568-7097**

**NOUS, ON DÉNEIGE**

<b>DÉNEIGEMENT</b> Avec ou sans contrat - Assurance responsabilité - Prix très compétitif <b>ESTIMATION GRATUITE</b> 663-0617	<b>ABAT DÉNEIGEMENT</b> À contrat à partir de 200\$ Sur appel à partir de 15\$ GATINEAU, SERVICE 24 HR 664-1519	<b>ESPACE DISPONIBLE</b>	<b>MULTI-TRAVAUX</b> - Résidence - commercial - Avec ou sans contrat GATINEAU/HULL SEULEMENT 643-2923
<b>PAVAGE GADBOIS</b> - Avec ou sans contrat - Résidentiel ou commercial <b>LOCATION DE PÉPINE "BACKOE"</b> 776-5331	<b>J.G. PLUS</b> - Déneigement avec souffleur - Contrat ou à la tempête <b>SATISFACTION GARANTIE</b> 663-1437 ou pag.: 751-6766	<b>F.P. DÉNEIGEMENT</b> - Entrée de voiture et trottoir inclus - Déneigement de toiture disponible aussi - Prix très compétitif - Avec ou sans contrat - Estimation gratuite Après 6 hres 246-8776 Pag.: 778-4107	<b>M.G. DÉNEIGEMENT</b> Service 24 heures <b>ESTIMATION GRATUITE</b> Cell.: 743-0161 Pag.: 772-5491 Avec ce coupon 10% de rabais! Exp. 1er déc. 96
<b>DÉNEIGEMENT 2000</b> • Estimation gratuite • Service 24 heures • Résidentiel et commercial • Déneigement à partir de 175\$ pour la saison (819) 669-2027 Pag.: 772-5035	<b>SERVICE DÉNEIGEMENT</b> C. HOTTE ET FRÈRES 663-6576 778-9446	<b>ESPACE DISPONIBLE</b>	<b>DÉNEIGEMENT RÉSIDENTIEL</b> Prix plus que compétitif avec ou sans contrat. 669-6297 ou 664-0545

**INFORMATION: FRANCYNE 568-7097**

**SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3**

**LE CARRÉ DES AMIS**  
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.  
Contactez Réjane. 778-3783 / 778-8862

**AGENCE DE GARDE LA GATINERIE**  
Quarante éducatrices en milieu familial, qualifiées, supervisées par l'agence. Atmosphère chaleureuse, environnement sécuritaire, programme d'activités stimulantes, saine alimentation, possibilité d'aide financière, reçu d'impôt. Secteur Gatineau  
561-2626

**À VOTRE SERVICE**

**POUR GARDER DES ENFANTS**

**FRANCYNE PARENT 568-7097**

**GARDERIE ENFANT-ASTIQUE LICENCIÉE**  
Garderie éducative, éducatrice diplômée, 6 mois et +, heure de 6:30 am à 17:30 pm, près de l'autoroute 50.  
561-4034

**Secteur Templeton**  
Bout choué en herbe, atelier d'éveil scolaire et sociale. Service de garde en dehors des heures d'atelier. Faites venir à vos tout petit de 3, 4 et 5 ans, l'expérience enrichissante d'une vraie «petite école». Via la souplesse et la chaleur d'un milieu de garde familiale, enseignante, R.C.R. Henlich.  
643-1846

**TEMPLETON Temps partiel?**  
La Garderie Petits Pieds vous offre maintenant ce service. Plusieurs places de disponibles. A qui la chance?  
Info: 663-2223

**LA SABLONNIÈRE**  
Mini-garderie en milieu familiale, tous âges, menu affichés, salle de jeux et cour bien aménagée, non-fumeuse, bilingue, reçu.  
663-4097

**Maman garderais enfants de 0 et plus, de 6:30 am à 5:30 pm, repas chauds, collation, bricolage, temps plein/partiel, reçu d'impôts. Possibilité de subvention.**  
669-7195

**SECTEUR MONT-BLEU**  
Mini-garderie éducative  
Tournesol, milieu familial, R.C.R. et premiers soins, enseignante, reçu dimpôt.  
Andrée 777-5415

**PRÈS DE L'AUTOROUTE 50**  
Secteur Archambault, milieu familial, cour clôturée, expérience, référence, téléphonez du lundi au vendredi.  
246-5251

**Maman éducatrice en garderie. 12 ans d'expérience R.C.R., premiers soins, cour clôturée, salle de jeux, activités intérieures, extérieures, repas chauds, références, reçus.**  
684-0145

**Rue Asselin Près du Wal-Mart**  
0 et plus, 12 ans d'expérience, repas équilibrés, bon soins, grande salle de jeux, cour clôturée, sortie extérieur, bonnes références. Temps plein/partiel.  
663-1232

**PRÈS MONTÉE Paiement et St-René**  
Martine recherche amis 1 1/2 ans et plus, salle de jeux équipée, activités, extérieur aménagé, expérience en éducation.  
669-0561

**ESPACE DISPONIBLE**

**PRÈS PROJET BELLE ÉTOILE ET LA LOIRE (Val-des-monts)**  
Gardiennne à la ferme pour les 1 à 5 ans, repas nutritifs, activités intérieur, extérieur, bons soins, reçu disponible.  
663-2729

**SECTEUR MONT-BLEU**  
Près de l'école primaire Mont-Bleu. Garderais enfants de tous âges, temps plein ou partiel. Bienvenue aux dîneurs. Pour info:  
776-3310

**Informations: 568-7097**

## Médaille d'argent pour une comptable de l'Outaouais



Se classant deuxième au Québec pour l'ensemble des quatre examens, Katherine Gaston a reçu une médaille d'argent de la section outaouaise de l'Ordre des comptables généraux licenciés du Québec. Sur la photo, madame Gaston est accompagnée de Serge Gascon, président outaouais de l'Ordre des CGA.



Un total de 17 nouveaux gradués CGA de l'Outaouais prenaient part au cocktail du président le 23 octobre dernier au Casino de Hull. Sur la photo, Norma Monette, Lyne Leduc, France Vanier, Céline Gauthier, Carmen Daigle, Katherine Gaston, Natasha Lu, Raymond Thibault, Claude Corbin, Denis Pichette, Michel Bonenfant, Lynda Gagné, Jean-Jean Vanasse, Bruno Pilotte, Luc Sarazin, Sylvie Rose et Isabelle Guay entourent Richard Soublière, FCGA.

## Service de professeur à domicile

### LE RÉGIONAL

Dans une société où tout est basé sur la performance, il y a parfois des personnes qui sortent des rails et qui sont abandonnées en marge dans cette course effrénée vers le succès. Cette situation est également vécue par beaucoup de jeunes à l'intérieur du système scolaire.

Afin de contrer le problème et surtout de permettre un rattrapage efficace, il est de mise de penser à des ressources alternatives. C'est donc dans cet esprit que deux jeunes enseignants ont mis sur pied un service d'aide pédagogique à domicile du nom de "Charlemagne".

Au départ réservé aux élèves du primaire, ce service a pris de l'ampleur et peut maintenant accommoder autant les jeunes du primaire que ceux du secondaire. Et même, on va plus loin en s'occupant des étudiants qui complètent un programme à l'éducation des adultes.

Yvan Regout et Serge Dumouchel, deux bacheliers en éducation, comptent sur une équipe et une structure bien établie pour répondre aux besoins de plus en plus pressants des étudiants. "Il est clair que nous ne pouvons pas nous attaquer à toutes les causes du décrochage scolaire mais notre service joue un rôle important qui peut prévenir le décrochage, de dire Yvan Regout. Nous faisons la promotion du plaisir d'apprendre avant tout. En nous déplaçant à domicile, l'ambiance et l'environnement devient ainsi plus stimulant en respectant le rythme de l'élève".

ronnement devient ainsi plus stimulant en respectant le rythme de l'élève".

A ce jour, soit depuis l'entrée en service de Charlemagne en 1995, l'organisme a offert plus de 415 leçons. De plus, des organismes comme le Club Richelieu d'Aylmer s'impliquent financièrement dans ce projet.

Pour obtenir plus d'information sur les services de Charlemagne, il suffit de composer le 684-2234 et de laisser un message sur la boîte vocale.

### AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.

CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC  
Cour Supérieure - district de Hull  
No : 550-18-00007-961 550-05-000426-943

THE REGIONAL GROUP, JEAN GENIER ET LE SYNDICAT DES COPROPRIÉTAIRES DES APPARTEMENTS ALEXANDRE TACHÉ,

Partie demanderesse,

c.

Gilles LAUZON

Partie défenderesse,

- et -

L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE HULL,

Mise en cause.

### DÉSIGNATION

A)

#### DESIGNATION:

"A fraction of the Co-ownership "Les Appartements Alexandre Taché", bearing civic number 464 Taché Boulevard, appartement number 401, Hull, Province of Quebec, JSA 1M7, and comprising:

1. The exclusive portion known and described as lot number FOUR HUNDRED AND EIGHT of the subdivision number TWO of the original lot number FOUR HUNDRED AND SIXTEEN (416-2-408), Ward number ONE (W. 1), upon the official plan and book of reference for the City of Hull, Registry Office for the Division of Hull, Province of Quebec; and

2. The undivided share in the common portions pertaining to said exclusive portion being 1,04987% of lot ONE of the subdivision of the original lot number FOUR HUNDRED AND SIXTEEN (416-1), lots ONE and TWO of the subdivision number TWO of the subdivision of the original lot number FOUR HUNDRED AND SIXTEEN (416-2-1, 416-2-2) lots ONE and TWO of the subdivision number THREE of the subdivision of the original lot number FOUR HUNDRED AND SIXTEEN (416-3-1, 416-3-2), lots ONE and TWO of the subdivision number FOUR of the subdivisions of the original lot number FOUR HUNDRED AND SIXTEEN (416-4-1, 416-4-2), all in the Ward number ONE (W. 1) upon the official plan and book of reference for the City of Hull, Registry Office for the Division of Hull, Province of Quebec;

3. The exclusive use of Parking facility number SEVENTY-NINE (79);

B)

#### DESIGNATION:

"A fraction of the Co-ownership "Les Appartements Alexandre Taché", bearing civic number 460, Taché Boulevard, appartement number 404, Hull, Province of Quebec, JSA 1M7, and comprising:

1. The exclusive portion known and described as lot number FOUR HUNDRED AND FOUR of the subdivision number FOUR of the original lot number FOUR HUNDRED AND SIXTEEN (416-4-404), Ward number ONE (W. 1), upon the official plan and book of reference for the City of Hull, Registry Office for the Division of Hull, Province of Quebec; and

2. The undivided share in the common portions pertaining to said exclusive portion being 1,06737% of lot ONE of the subdivision of the original lot number FOUR HUNDRED SIXTEEN (416-1), lots ONE and TWO of the subdivision number TWO of the subdivision number THREE of the subdivision of the original lot number FOUR HUNDRED SIXTEEN (416-3-1, 416-3-2), lots ONE and TWO of the subdivision number FOUR of the subdivision of the original lot number FOUR HUNDRED SIXTEEN (416-4-1, 416-4-2), all in the Ward number ONE (W. 1) upon the official plan and book of reference for the City of Hull, Registry Office for the Division of Hull, Province of Quebec;

3. Along with the exclusive use of parking space number 16.

La mise à prix est fixée à **12 850,00 \$** pour l'immeuble décrit à "A" et **13 100,00 \$** pour l'immeuble décrit à "B", soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu "séparément" au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2 le **15ième jour de janvier 1997 à 10 h 00.**

Le shérif-adjoint,  
JEAN-GUY ROCHON

Hull, le 19 novembre 1996

PALAIS DE JUSTICE  
Bureau du shérif  
17, rue Laurier, pièce 0.210  
Hull (Québec)  
J8X 4C1

## ATTENTION COMMERCANTS!

# LE RÉGIONAL HULL-AYLMER

vous offre la possibilité d'informer la population des services et produits offerts par votre entreprise.

Afin de minimiser le coût de publicité et d'accroître votre visibilité, nous vous invitons à réserver votre espace publicitaire à l'intérieur des pages thèmes spécialement conçues pour la période des fêtes.

Voici les pages thèmes:

#### Pour un party bien réussi

27 novembre 1996  
4 décembre 1996  
11 décembre 1996

#### Suggestions-cadeaux

4 décembre 1996  
11 décembre 1996  
18 décembre 1996

#### Promotion Boxing Day

24 décembre 1996

#### Les bonnes adresses

27 novembre 1996  
4 décembre 1996  
11 décembre 1996

#### Cahier des vœux

24 et 31 décembre 1996

Contactez votre conseiller publicitaire au 776-1063

### LES CARTES DE BINGO TÉLÉVISÉES DE LA SOUPIÈRE DE L'AMITIÉ DE HULL



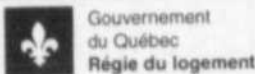
Sont disponibles aux endroits suivants :

#### HULL

- Proprio St-Raymond, 64, St-Raymond 776-4144
- Dépanneur St-Raymond, 110, St-Raymond 776-2901
- Dépanneur R. Bélisle enr., 2, boul. Des Grives 772-1764
- Dépanneur Lise, 9, Thérien 776-2031
- Dépanneur Parc De La Montagne, 46, Bédard 777-5071
- Dépanneur Mont-Bleu, 6, Georges Bilodeau 776-4868
- Marché J.P.C., 3, Joanisse 771-8228
- Dépanneur Scarbossa et Fils, 8 Joanisse 776-6494
- Provisoir Mont-Bleu, 9, Daniel Johnson 777-7227
- Dépanneur La Vérendrye, 20, La Vérendrye 776-2168
- Mini Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph 770-2154
- Dépanneur Maurice, 100, Mutchmore 595-4687
- Épicerie Fred, 743, boul. St-Joseph 777-5932
- Dépanneur 700, 700, boul. St-Joseph, 0106 770-9282
- Proprio St-Joseph, 673, boul. St-Joseph 777-8863
- Provisoir St-Joseph, 655, boul. St-Joseph 778-3700
- Dépanneur Associés, 211, Gamelin 772-1234
- Marché Fortier, 81, Fortier 595-1757
- Dépanneur Montclair, 47, Montclair 770-7671
- Dépanneur Ti-Jean, 135, Berri 777-6421
- Épicerie Hulla, 125, Dumas 777-3454
- Dépanneur De Montigny, 74, De Montigny 777-8424
- Épicerie Poirier, 5, De Montigny 778-7872
- Dépanneur Sylvestre, 9, Fortier 771-3723
- Dépanneur Comeau, 128, Sherbrooke 777-4015
- Épicerie Thibo, 23, St-Étienne 777-2223
- Dépanneur François, 31, St-Henri 770-2343
- Dépanneur Paujos, 75, St-Étienne 771-2511
- Dépanneur Laval, 163, Laval 771-2682
- Dépanneur 7 jours 166 Rédempteur 777-3843
- Dépanneur Boa Espérance, 110, Eddy 778-1327
- Résidence Frontenac inc., 79 Frontenac 778-2771
- Épicerie Loyer, 12, Garneau 776-4952
- La Petite Garre, 46, Front 771-3871
- Dépanneur Sympatique, 31, Delormier 771-8688
- Marché Jovie Nadeau, 50, Bégin 777-9921
- Marché Proprio, 390, Alexandre Taché 777-4421
- Laurentian Câble T.V., 190 Edmonton 771-7717

#### AYLMER

- Dépanneur Desjardins, 82, Deschênes 682-6708
- Dépanneur Foley, 108, Foley 684-5340
- Tabagie Lafleur, 203, chemin Aylmer 682-2195
- Épicerie Laflamme, 126, Principale 684-4156
- Dépanneur A. Paul, O., 21, Principale 684-5036
- Dépanneur Provisoir, 75, Eardley 684-4883
- Le QuicKie, 117, Front 684-1303



DOSSIER : 22-961024-019G

«À :  
SCHIOPU, Ioan

SOYEZ AVISÉ qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 31 Jean-Dallaire, à Hull, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 200, rue Montcalm, bureau 110, Hull, et l'audition de cette demande aura lieu le 4 décembre à 9 h 30, à ce bureau.»



RAYMOND, CHABOT INC.

**VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSION  
MICHEL CHARETTE**

Des soumissions sont demandées pour les actifs ci-dessous décrits :

**DESCRIPTION DES ACTIFS**

Lot #1 : Immeuble de 6 logis situé au 311, rue Principale, Buckingham, Québec, complété à 80%; Évaluation municipale : 220 000 \$

Lot #2 : Bungalow situé au 3100, chemin Donaldson, L'Ange-Gardien. Évaluation municipale : 72 700 \$

Les soumissions doivent être envoyées au bureau du syndic, lequel les recevra au 15, boul. Gamelin, bureau 400, Hull, Québec, jusqu'à 14 h 15 le 9 décembre 1996.

Les soumissions doivent être scellées et doivent porter au recto de l'enveloppe lisiblement inscrites «SOUMISSION CHARETTE-LOT # \_\_\_\_\_».

Les soumissionnaires sont invités à assister à une assemblée qui sera tenue au bureau du syndic, au 15, boul. Gamelin, bureau 400, Hull, Québec, à 14 h 30 le 9 décembre 1996.

Avis est par les présentes donné à tous les soumissionnaires

- a) Que les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre du syndic et dont le montant représente au moins 5% du montant de la soumission;
- b) Que le résultat des soumissions sera disponible 72 heures après la fin de l'ouverture des dites soumissions;
- c) Que le dépôt sera remis au soumissionnaire si sa soumission est rejetée;
- d) Que le dépôt sera confisqué à titre de dommages-intérêts payés au syndic par le soumissionnaire, si ce dernier retire sa soumission avant d'avoir reçu l'avis de rejet.

Avis est de plus donné à tous ces adjudicataires

- Que le soumissionnaire dont la soumission a été acceptée perdra son dépôt à titre de dommages-intérêts s'il ne conclut pas la vente.

**INSPECTION DES ACTIFS**

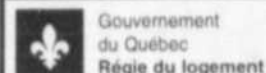
L'inspection des actifs pourra se faire le jeudi 5 décembre 1996 de 9 h 00 à 12 h 00.

Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des actifs pourra être obtenu au bureau du syndic ou lors de l'inspection des actifs et il est de la responsabilité du soumissionnaire d'obtenir le détail de ces conditions.

Ces conditions et réserves font partie intégrante de la demande de soumission.

RAYMOND, CHABOT INC., Syndic  
Marc Lafrenière, CGA, CIP  
Tél. : (819) 770-9833  
Fax. : (819) 770-4784

Pour information :  
Normand Hébert  
Cellulaire : (613) 762-4143  
Entrepôt : (819) 561-7696



DOSSIER : 22-961024-015G

«À :  
LUSSIER, Colette

SOYEZ AVISÉE qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 40 Vaudreuil, #302, à Hull, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 200, rue Montcalm, bureau 110, Hull, et l'audition de cette demande aura lieu le 4 décembre 1996 à 9 h 30, à ce bureau.»

**AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS  
(Article 102(4))**

Dans l'affaire de la faillite de :  
148579 CANADA INC. ayant fait affaires au 32, Adrien-Robert, dans la ville de Hull, dans la province Québec.

Avis est par les présentes donné que 148579 CANADA INC., a fait cession le 18<sup>e</sup> jour de novembre 1996, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 9<sup>e</sup> jour de décembre 1996, à 9 h 30, au 145, Promenade du Portage, Hull (Québec).

Daté à HULL, ce 21<sup>e</sup> jour de novembre 1996.



Claude B. Gingras, CIP, syndic  
145, Promenade du Portage  
Hull (Québec) J8X 2K4  
Téléphone : (819) 776-0283  
Sans frais : (800) 567-1905

Syndics/Séquestres/Liquidateurs

HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTRÉAL  
ST-JÉRÔME • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO: T.M. 96-543

COUR MUNICIPALE

VILLE DE HULL.

Partie demanderesse,

C.

CARLOS SANTOS, et PAULA AMARO,  
Partie défenderesse.

**PAR ORDRE DE LA COUR :**

Les défendeurs, CARLOS SANTOS & PAULA AMARO, sont, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie du BREF D'ASSIGNATION et de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour municipale, du district de Hull, à votre intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Hull, ce 14 novembre 1996.

Lucie Poulin  
Greffier de la Cour municipale

Me Darquise Jolicoeur  
BEAUDRY, BERTRAND  
25, rue Laurier, suite 400  
HULL (Québec) J8X 4C8  
Tél. : (819) 770-4880  
Procureurs de la partie demanderesse.

**Commission scolaire Outaouais-Hull**

**EXAMEN DE REPRISE DÉCEMBRE 1996  
FRANÇAIS 5<sup>e</sup> SECONDAIRE  
(PRODUCTION D'UN DISCOURS ÉCRIT)**

POUR : Les élèves du Cegep et les personnes sur le marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

DATE : 12 décembre 1996.

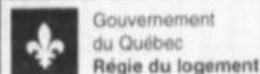
LIEU : Centre administratif de la  
Commission scolaire Outaouais-Hull  
225, rue Saint-Rédempteur  
Hull (Québec) J8X 2T3

**INSCRIPTION :**

Il y aura une inscription obligatoire du 2 au 4 décembre 1996, au centre administratif de la Commission scolaire Outaouais-Hull (Ressources éducatives) entre 8 heures et 12 heures et entre 13 heures et 16 heures.

Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation et acquitter les frais d'inscription de 25,00 \$ par examen payables en argent comptant. Pour plus de renseignements, vous êtes priés de communiquer avec madame Line Lalonde au numéro 771-4548.

Le directeur général  
RENÉ NADEAU



DOSSIER : 22-961024-016G

«À :  
CARRIÈRE, Jocelyne

SOYEZ AVISÉE qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 35 Front, à Hull, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 200, rue Montcalm, bureau 110, Hull, et l'audition de cette demande aura lieu le 4 décembre 1996 à 9 h 30, à ce bureau.»

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
No. 550-02-006088-967

PRÉSENT : Gérard Lacroix, Greffier

MUNICIPALITÉ DU LAC CAYAMANT  
Partie demanderesse,

KIM DEARSLEY  
Partie défenderesse

**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à KIM DEARSLEY de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, salle 0210, Hull, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans «Le Régional de l'Outaouais».

Une copie du préavis d'exercice d'un droit hypothécaire a été remise au greffe à l'intention de Kim Dearsley.

Lieu : Hull, P.Q. Date : 18 novembre 1996

Gérard Lacroix, Greffier

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO: 550-05-004019-967

COUR SUPÉRIEURE

RÉJEAN GILBERT, domicilié et résidant au 1 de la rue Viavenus, en la Cité d'Ottawa, province d'Ontario, K1K 0N5;

- et -

ROSE-ANGE GILBERT, domiciliée et résidant au 1 de la rue Viavenus, en la Cité d'Ottawa, province d'Ontario, K1K 0N5;

demandeurs,

- C -

2997436 CANADA INC., corporation légalement constituée ayant sa principale place d'affaires au 36 de la rue De La Brunante, en la Cité de Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8V 2N2;

- et -

LUC GAUDREAU, domicilié et résidant au 36 de la rue De La Brunante, en la Cité de Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8V 2N2;

défendeurs,

**PAR ORDRE DE LA COUR :**

La défenderesse, 2997436 CANADA INC. et le défendeur, LUC GAUDREAU, sont, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de leurs procureurs.

Une copie du BREF D'ASSIGNATION et de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour Supérieure, du district de Hull, à leur intention.

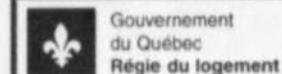
De plus, PRENEZ AVIS, qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, les demandeurs procéderont à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'il sollicite.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Hull, le 6 novembre 1996.

Céline Dubé  
GREFFIER DE LA COUR SUPÉRIEURE

**Vols, fraudes et publicités trompeuses**  
L'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull et la Corporation de revitalisation du centre-ville invite les personnes intéressées à un déjeuner-conférence sur les vols, les fraudes et la publicité trompeuse donnée par la Sûreté du Québec. Pour information, communiquer avec Marc Bureau au 778-0341 ou David Leclerc au 595-7900.



DOSSIER : 22-961024-022G

«À :  
VU, Van Hai

SOYEZ AVISÉ qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 170 Lambert, à Hull, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 200, rue Montcalm, bureau 110, Hull, et l'audition de cette demande aura lieu le 4 décembre à 9 h 30, à ce bureau.»

**AVIS DE DEMANDE  
DE CHANGEMENT  
DE NOM**

Prenez avis que Marie-Josée A. Laviolette, en ma qualité de mère, domiciliée à 4-22 Impasse des Lilas, Hull, Qc. J9A 2T4, présentera au directeur de l'état civil, une demande pour changer le nom de Joseph Francis Philippe en celui de Joseph Francis Serge Philippe Laviolette.

Hull, le 22 novembre 1996.

Josée A. Laviolette



PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
VILLE DE HULL

**AVIS PUBLIC**

**STATIONNEMENT DE NUIT PROHIBÉ DANS LES  
RUES DE LA VILLE DE HULL ET ENLÈVEMENT DE  
LA NEIGE**

Le Service de police et le Service des travaux publics de la Ville de Hull désirent rappeler aux automobilistes la teneur des dispositions relatives au stationnement sur rue en période hivernale et les règles à respecter lors de l'enlèvement de la neige ou de la glace.

**RÈGLEMENT 704, ARTICLE 11.20 :**

Durant la période du 1<sup>er</sup> décembre au 15 mars de chaque année, aucun véhicule ne doit stationner sur les rues et ruelles de la ville entre 1 h 00 a.m. et 7 h 00 a.m. du lundi au vendredi et entre 3 h 00 a.m. et 7 h 00 a.m. les samedis et dimanches, sur l'ensemble du territoire de la ville.

Il est également défendu de stationner sur la rue lors des opérations d'enlèvement de la neige.

La Ville est autorisée à faire remorquer tout véhicule stationné en contravention au présent règlement aux frais du propriétaire du véhicule.

**RÈGLEMENT 1255, ARTICLE 1 :**

Il est défendu de déplacer, jeter, répandre, pousser la neige ou procéder à des opérations de déneigement en prenant la neige d'un terrain public ou privé pour être mise sur un trottoir, un terrain public ou dans une ruelle ou une rue publique.

**RÈGLEMENT 1255, ARTICLE 2 :**

Il est défendu d'enlever la neige ou la glace des rues, ruelles, trottoirs ou terrains publics de manière à causer une différence de niveau sur la surface desdites rues ou ruelles et desdits trottoirs ou terrains publics.

Le Service de police et le Service des travaux publics et de l'ingénierie espèrent obtenir, sans autre avis, la coopération des citoyens.

Service de police  
777, boulevard de la Carrière  
Hull (Québec)

## MacDonald montre des signes inquiétants

## L'avantage numérique sauve les Olympiques du désastre

MARIO BOULIANNE

Le Régional

N'eut été de l'attaque massive, les joueurs des Olympiques de Hull auraient pu très mal dormir dimanche soir. En fait, les Hullois ont remporté de justesse leur duel contre les Wildcats de Moncton, la pire équipe de la division Dillo.

C'est un but de Martin Ménard avec 27 secondes à faire à la troisième période qui a donné cette victoire de 5 à 4 aux Olympiques. Un lancer sur réception du petit joueur de centre, suite à une belle passe de Jonathan Delisle, a donc scellé l'issue du match.

En fait, le trio de Rosa, Ménard et Worrell a marqué tous les buts des Hullois lors de cette rencontre. Le trio a amassé 11 points dans cette victoire soit deux buts et deux passes pour Ménard et Rosa alors que Worrell a terminé la soirée avec un but et deux passes.

Pour continuer sur Worrell, le gros ailier a joué un très bon match dimanche soir. Evitant le banc des pénalités mais ne délaissant pas son style de jeu, Worrell a été drôlement efficace le long des bandes et ce, autant dans sa zone qu'en territoire ennemi.

## LAROCQUE EN ARRACHE

D'autres joueurs ont bien fait dans ce match. Pour un, Colin White a fait sentir sa présence à chaque fois qu'il sautait sur la glace. Le vétéran défenseur a bien distribué les mises en échec dans son territoire. Malgré quelques erreurs offensives, White est demeuré solide surtout que son coéquipier Mario Larocque ne semble pas dans son assiette. Depuis quelques temps, Larocque en arrache. Complétant un duo avec White, ce dernier corrige constamment les erreurs de Larocque. Pourtant solide en début de saison, étant utilisé à toutes les sauces par son entraîneur Claude Julien, Larocque perd peu à peu de ses responsabilités. Lors du dernier match, il était retiré du jeu dès que l'attaque à cinq entraînait en scène. Le même scénario se répétait à l'inverse, lorsque les Hullois jouaient à court d'un homme.

## ET MACDONALD ALORS...

Evidemment, Larocque n'est pas le seul à éprouver des ennuis. Dimanche soir, on a craint le pire en voyant le nouveau venu, le gardien Nolan MacDonald, accordé quelques mauvais buts. Utilisé comme partant lors des

quatre dernières rencontres de son équipe, MacDonald avait pourtant aligné trois victoires consécutives dont deux sur la route et une autre par jeu blanc vendredi dernier.

Mais dimanche soir, quelques buts faibles ont forcé l'entraîneur à le retirer du jeu après quelques minutes en troisième période. Sous les applaudissements nourris des quelque 1500 spectateurs, Christian Bronsard a repris sa place. A peine quelques secondes plus tard, le jeune gardien s'illustrait avec un bel arrêt de la mitaine.

Il est urgent d'agir dans le camp des Olympiques. Non pas qu'il faut céder à la panique mais du moins, entâmer le travail afin de dénicher un gardien d'expérience et

de talent. Il est clair que, ni Bronsard ni MacDonald ne peuvent mener les Olympiques jusqu'au bout. Et tout le monde sait bien qu'un gardien fait toute la différence entre la demi-finale et la finale.

Il y a maintenant trois mois d'écouler dans la saison et le temps des expériences est terminé. Il faut en venir à l'évidence. La direction n'a pas le choix, il faut qu'elle bouge.

Le prochain match local des Olympiques aura lieu le dimanche 1er décembre alors que les Foreurs de Val d'Or seront les visiteurs. Entre temps, les Hullois rendaient visite aux Voltigeurs à Drummondville hier (mardi) et se dirigeront vers Granby où ils affronteront les Prédateurs vendredi soir.



## Les anciens présidents de l'AHMH

L'Association de hockey mineur de Hull fête cette année son 25e anniversaire d'existence. Dans le cadre d'une des nombreuses activités pour marquer cet anniversaire, l'AHMH rendait récemment hommage aux anciens présidents. Sur cette photo, certains d'entre-eux: Gilles Morais, Paul Langlois, Marc D. Reinhardt, Lola Chartrand l'épouse du regretté Louis Chartrand, Denis Pichette, le président actuel Claude Sauvé, Ronald Dallaire, le président de Hockey Outaouais Claude Allain, le représentant du service des loisirs de la Ville de Hull Gilles Desjardins, William Patry et Robert Fournier. Un autre ancien président, Carol Prud'homme, n'apparaît pas sur la photo.

## Carnet Professionnel

## Pharmacien



**Paul  
Tousignant**

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR  
LES  
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'Île  
15, rue Ste-Bernadette, Hull  
Livraison gratuite

**778-2026**

**POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063**

## Huissiers



**Robert Trudel et associés**  
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull  
(Québec) J8X 2C6  
Tél. : (819) 595-9262  
Télec. : (819) 595-5149

## Pharmacien



**ROGER  
LAROCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL  
**777-5273**

LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

## PROMOTION

**LE BO T T I N** **1996**

ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE D'ENTREPRISES ET SERVICES PUBLICS

PENDANT  
LE PROCHAIN MOIS

**6** certificats-cadeaux  
de 50 \$ chacun  
à gagner

Valeur totale  
**2 400 \$**

TIRAGE DU MOIS DE NOVEMBRE

**6** certificats-  
cadeaux  
de la Sporthèque  
applicable sur  
un abonnement annuel

Question # 8 du concours :  
**QUELS SONT LES SPORTS  
QUE VOUS POUVEZ  
PRATIQUER À LA  
SPORTHÈQUE**

**GAGNANTS**  
du CONCOURS - OCTOBRE  
NOMS des GAGNANTS

- GABRIELLE PHILION
- DENISE LANOUE
- GINETTE PARENT
- MONIQUE DEPRATO
- ROLLANDE BOURGEOIS
- LÉO MONETTE
- ROSE-AIMÉE GOUDREAU
- SUZANNE VERMETTE
- G. THIBAUT
- LISE AUGER
- LOUISE PAQUIN
- P. LEBLANC



72, rue Jean Proulx, Hull  
777-5656

Pour répondre  
correctement  
à la question-  
concours # 8,  
consultez le bottin.

TIRAGE VENDREDI 6 DÉCEMBRE à 14 h  
au RÉGIONAL de HULL

COUPON/RÉPONSE

RÉPONSE : \_\_\_\_\_

NOM : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

TÉL. : \_\_\_\_\_

Retournez le coupon CONCOURS # 8 au  
RÉGIONAL DE HULL  
141 Jean-Proulx, Hull, Qc. J6Z 1T4

LIGUE MOLSON OUTAOUAIS

Division	Cours	Section	Régulière	Pts
Cité Sports	17	12	3	26
Gazifère Thématic	14	11	2	23
Aigles	16	8	6	28
Clinique Pélouquin	16	6	10	12
Puits Brunette	16	4	10	2
PubliSac/Clin.Ricard	15	4	11	0

Section Légère

PJ	V	D	N	Pts
Lacroix Sports	14	12	1	1
Nettoyeur Chatelet	14	8	2	4
Isolation Lauzon	16	7	8	1
James Bay Adventure	13	7	5	1
Rest O Bon/VES	16	5	9	2
Ergosanté/Allium	15	0	15	0

Division Molson

PJ	V	D	N	Pts
Hôtels Gouverneurs	14	9	2	3
Shalimar	14	8	5	1
Charlebois Trépanier	14	7	5	2
Forteresse St Malo	14	5	7	2
Sunshine Carpet Clea	14	4	9	1
Pizza Express	14	4	9	1

Meilleurs marqueurs

Division	Cours	B	A	Pts
D. Savage (LS)	14	26	23	49
C. Claude (CS)	17	16	23	39
L. Lalremière (BA)	13	25	12	37
D. Boivin (LS)	13	19	17	36

Meilleurs gardiens

PJ	BA	BL	Moy.
D. Beauchêne (GAZ)	15	27	1.80
M. Mayer (CS)	17	33	2.194

Meilleurs marqueurs

Division	Molson	PJ	B	A	Pts
M. Perrin (HOT)	14	15	16	31	
R. Major (CHA)	14	9	18	27	
M. Gauthier (SCC)	14	15	11	26	
C. Beauséjour (CHA)	14	14	12	26	

Meilleurs gardiens

PJ	BA	BL	Moy.	
D. Brassard (HG)	13	35	0	2.69
S. Cervais (PE)	12	36	0	3.00

LIGUE MIDGET DU DISTRICT D'OTTAWA

PJ	V	D	N	Pts
Outaouais majeur	19	15	3	1
Kingston	15	14	0	1
Ottawa Sud	17	10	3	4
Outaouais mineur	16	10	5	1
Ouest Ottawa	13	8	4	1
Gloucester	16	7	8	1
Kanata	15	4	10	1
Nepjean	11	1	7	3
District III	13	2	10	1
Seaway Valley	14	1	11	2
Rideau St Laurent	13	1	12	0

HOCKEY

30 PLUS D'AYLMER DIVISION 30 ANS ET PLUS

PJ	V	D	N	Pts
Kingway Golf	14	10	4	0
Ent. Beaudouin	14	7	6	1
Aylmer B&Q	14	5	8	1
New 30+	14	4	8	2

40 et +

PJ	V	D	N	Pts
Canadian Tire	14	9	5	0
B&B Nexon	14	8	6	0
Bypass Printing	14	7	7	0
H.C. Telecom	14	4	10	0

LIGUE DE HOCKEY RÉGIONALE CC MIDGET

PJ	V	D	N	Pts
Ambassadeurs	12	9	3	0
Citoyens	11	8	3	0
Mariniers	12	7	4	1
Draveurs	8	3	5	0
Forestiers	11	1	8	2
Loups	8	1	6	1

BANTAM

PJ	V	D	N	Pts
Citoyens	13	11	1	1
Avalanche	14	10	4	0
Ambassadeurs	14	9	4	1
Castors	11	7	3	1
Loups	13	5	6	2
Mariniers	15	3	10	2
Voisins	12	2	10	0
Forestiers	12	1	10	1

PEE WEE

PJ	V	D	N	Pts
Ambassadeurs	12	11	0	1
Valliers	14	8	5	1
Loups	11	6	4	1
Citoyens	12	4	4	4
Castors	10	4	3	3
Avalanche	13	4	7	2
Mariniers	12	4	6	2
Voisins	10	2	3	5
Forestiers	12	0	11	1

La 19e édition du Keskinada

YVES ROULEAU

Le Régional

La 19e édition du festival de ski de fond Keskinada Loppet se tiendra du 14 au 16 février, sur les magnifiques pistes du Parc de la Gatineau.

Comme c'est l'habitude, les organisateurs innoveront encore. On ajoute au programme de cette année une course de 50 kilomètres de style classique ainsi que la compétition amicale mini-keskinada de quelque deux kilomètres pour les enfants de 12 ans et moins.

Ces aspects nouveaux visent en grande partie à cheminer vers l'objectif numéro un des organisateurs de faire de cette course un événement de participation de tout premier plan.

"Nous voulons que Keskinada Loppet devienne un véritable happening. On veut que les gens sortent dehors, respirent l'air frais et vivent un moment intense de plaisir en bonne compagnie", a indiqué au Régional, la skieuse d'élite Lise Meloche, membre du comité d'organisation.

On souhaite cette année accueillir plus de 2000 participants et cheminer ainsi vers

le grand objectif de 3000, l'an prochain, la 20e édition du Keskinada Loppet.

Pour ce qui est de l'édition 1997, on a procédé à quelques autres changements qui devraient améliorer les conditions de compétition et l'intérêt général pour l'événement.

Ainsi, les courses de style classique auront lieu le samedi 15 alors que les activités de style libre se tiendront le dimanche 16.

L'élite du ski de fond amorcera les compétitions le 14 avec le fameux Sprint Élite. On enchaînera ensuite samedi et dimanche avec les courses de 10, 25 et 50 kilomètres autant de style libre que classique.

Le public est invité à participer aux épreuves qui seront gérées par départs en vagues, soit par groupes de 200 skieurs. "Cette mesure permettra d'améliorer le flot de la compétition et d'endiguer les effets d'entonnoir", a indiqué Lise Meloche.

Les organisateurs invitent les skieurs à s'inscrire en pré-inscription puisqu'ils pourront bénéficier d'un rabais de 50 pour cent.

Des Gymélites en évidence

YVES ROULEAU

Le Régional

Jennifer O'Neil a décroché une première place aux barres asymétriques et plusieurs autres membres des Gymélites se sont signalées lors de la compétition Wingym International à Ste-Anne-de-Bellevue.

Au cheval sautoir, Jennifer O'Neil a obtenu une 3e place en plus de se classer 6e au total des épreuves.

Pour sa part, Isabel Bertrand-Plouffe a

terminé 3e aux barres asymétriques et 11e au total des épreuves. Régine Charron s'est classée 4e aux barres asymétriques, Valérie Bisson a terminé 6e à la poutre et Véronique Meunier a obtenu une 8e place au total des épreuves.

Chez les juniors, Laury-Anne Miller a enregistré le meilleur résultat avec une 4e place à la poutre, une 7e au cheval sautoir et une 8e au sol.

Quelque 53 gymnastes du Canada, des États-Unis et de l'Europe prenaient part à cette compétition d'envergure. Les Gymélites avaient pour leur part délégué 15 porte-couleurs.

**AUTO J.C. Galipeau**

**ACHAT ET VENTE DE VOITURES**  
349 Main, Gatineau (Québec) J8P 5K5

**1994 SUNBIRD LE - 31,000 km**  
**8,999\$**

1994 Mazda MX3 GS, V6, garantie **13,999\$**  
1993 Grand Prix LE, équipée **11,899\$**  
1996 Toyota Corolla, 10,000 km **13,999\$**  
1992 Skylark, V6, tout équipée **7,999\$**  
1994 Ford Aspire, 76,000 km **6,599\$**  
1992 Ford Tempo GL, V6 **6,999\$**  
1991 Sundance, 65,000 km **5,999\$**  
1988 Toyota Corolla, auto., 63,000 km **5,599\$**

**LES AUBAINES**

**1992 SUZUKI SWIFT**  
**3,899\$**

1993 Asuna, automatique **4,499\$**  
1993 Lada Sagona, 6,700 km **3,499\$**  
1993 Géo Métro Berline **4,999\$**  
1989 Shadow, 4 portes, 109,000 km **3,899\$**  
1987 Pontiac 6000 **2,999\$**  
1986 Pontiac 6000 **2,599\$**  
1988 Dynasty, 4 portes **2,599\$**  
1988 Tempo, 5 vitesses **1,499\$**  
1987 Shadow, automatique **1,299\$**  
1986 Oldsmobile Ciera **599\$**

**SPÉCIAL FOURGONNETTE**

**1993 AÉROSTAR XL - Sport Aqua**  
**9,999\$**

1993 Lumina APV, tout équipée **9,699\$**  
1992 GMC Safari, 7 places **9,999\$**

**VÉHICULE CONTRACTEUR**

**1993 GMC CUBE VAN 18"**  
**16,999\$**

1990 F-350, diesel avec boîte **9,499\$**  
Plusieurs autres modèles au choix

**FINANCEMENT RAPIDE!**

**TOUTE OFFRE RAISONNABLE ACCEPTÉE**

**Tél.: 669-4004**

**DU-RO**  
Vitres d'autos

- Système anti-voil
- Rembourrage
- Radios d'autos
- Démarreur à distance
- Vitres teintées
- Toit ouvrant

**«Le démarreur à distance»**

**179\$**  
INSTALLATION INCLUSE

**Faites réparer votre pare-brise**

**BANG**

**00,00\$**  
Aucune franchise à payer si réclamée à l'assurance

**DU-RO**  
Vitres d'autos

1180, boul. St-René Ouest, Gatineau **243-1180**  
845, boul. de la Carrière, Hull **595-8444**

**VENTE DE MAISONS MOBILES**  
FT. LAUDERDALE, FLORIDE

**Sunset Colony**  
Mobile Home Park

55 ans et plus - 80% Canadiens  
Activités de tous genres

**à partir de 2 500\$**

Pour informations: Gil Sarault  
(954) 583-8602 - Fax (954) 583-6083

**Fatigue, problème de circulation, maux de dos, tête, nerfs coincés, etc.**

Les fêtes s'en viennent, et il est important d'être en forme pour cette période joyeuse mais épuisante; consultez un kinothérapeute, votre spécialiste en problèmes musculo-squelettique. Donnez un certificat cadeau à un être cher à Noël pour une thérapie ou un massage de relaxation et anti-stress.

Service à domicile disponible

**KINOTHÉRAPIE ALAIN LARIVIÈRE**  
HULL: 13, rue DUMAS 819 743-0700  
MONTEBELLO: 819 423-5608

# Le midget AA écrase Kanata par la marque de 8-1

YVES ROULEAU  
Le Régional

L'Intrépide midget AA majeur de l'Outaouais n'a fait qu'une bouchée de Kanata l'emportant par la marque de 8-1, dimanche.

Par le fait même, les porte-couleurs de l'Outaouais ont conservé une priorité de deux points devant Kingston au sommet de la Ligue du district d'Ottawa.

Leur fiche est de 15 victoires, 3 défaites et 1 partie nulle depuis le début de la cam-

pagne. Dans la victoire contre Kanata, Richard Leduc, Pierre Strevez et Jacques Larivière ont inscrit chacun deux buts alors qu'Éric Dubois a préparé quatre filets. Les autres buts ont été l'oeuvre de Maxime Neyron et Sylvano Tardioli.

C'est Martin Blais qui défendait la cage de L'Intrépide. Steve Donaldson l'a privé d'un jeu blanc en touchant la cible à 1:15 de la fin du match.

L'Intrépide quitte maintenant la région pour aller participer au Tournoi midget de Moncton du 28 novembre au 2 décembre.



Éric Dubois a été choisi le joueur offensif d'octobre chez L'Intrépide. Le président du Hull-Volant, Georges Bilodeau (à gauche), et François Bérard de Baurere Automobiles lui ont remis le prix. C'est par ailleurs Hugo Larouche qui a remporté le titre de joueur défensif du mois.

**RICHARD CHAMPAGNE**  
986-3000 REPRÉSENTANT DES VENTES

**FORD** **CARLE et WALLINGFORD**  
**MERCURY** **FORD-MERCURY INC.**  
901 DOLLARD, PARC INDUSTRIEL, BUCKINGHAM



Le NOUVEAU PLAN FORD : Le plaisir du neuf à tous les 2 ans !

Ils ont réservé  
à La Cage  
pour leur  
"party" de Noël...

**HA! HA! HA!**

LA CAGE AUX  
SPORTS



325, boul. Gréber, Gatineau

RÉSERVEZ DÉS MAINTENANT : (819) 246-CAGE

# Trois buts de Richard Poulin dans un gain de Pizza Express

Richard Poulin a inscrit un truc du chapeau pour mener le Pizza Express à une victoire de 4-3 sur Charlebois Trépanier Assurances, dans une rencontre de la division Molson de la Ligue de hockey Molson Outaouais.

Michel Lapratte a complété le pointage pour Pizza Express alors que Marc Raizanne, Claude Beauséjour et Raymond Majot ont trouvé le fond du filet pour Charlebois Trépanier.

D'autre part, Jean Francoeur, Marc-André Fauvelle et Yves Giroux ont marqué chacun deux buts pour conduire le Shalimar à un gain de 6-3 contre la Forteresse St-Malo. Yves Béland a compté deux fois pour ces derniers alors que Gilles Desjardins a aussi marqué.

Dans la division Coors, Rest-O-Bord/VES et Puits Artésiens Brunette ont annulé 3-3. Jim Foley, Patrick Hulan et Stéphane Scarbossa ont marqué pour Rest-O-Bord tandis que Stéphane Brunette, Stéphane Rouleau et Alain Laprade ont touché la cible pour Puits Brunette.

Martial Leblanc et Roger Lafleur ont compté chacun deux buts pour mener Gazifère-Thematik à un gain de 6-4 sur Publi-Sac/Dentiste Ricard-Trahan. Steve Istead et Michel Boisvenue ont ajouté au pointage tandis que la riposte venait de Steve Roy, à deux reprises, Stéphane Bornais et Pierre Hardy.

Côté Sports a facilement eu raison des Aigles de l'Outaouais 6-1. Serge Béland et Serge Malo ont compté deux buts chacun, Robert Bigras et François Juneau en ajoutant un. Martin Létourneau a inscrit le seul but des Aigles.



**PneuExpert**

575, boul. St-Joseph, Hull

**BRIDGESTONE**

**Firestone**

**40% DE RABAIS**

**BRIDGESTONE**

Pneus de technologie avancée

**BLIZZAK**

MORD DANS LA NEIGE, ADHÈRE À LA GLACE !

BLIZZAK WS - 15

Quand tout est blanc et que les routes sont glacées... C'est Blizzak qu'il vous faut. La bande de roulement en caoutchouc MULTICELLULAIRE exclusif du Blizzak colle à la glace. Combattez l'hiver grâce à ces caractéristiques de pointe : • Sculpture grandement lamellisée • Sculpture à sillons entrecroisés • Pneu ceinturé d'acier



**BRIDGESTONE En plus**

vous fait un cadeau !

Lorsque vous vous procurez les pneus révolutionnaires qui colle à la glace on vous remettra un coupon échangeable par la poste de 5,00\$ par pneu ou 25,00\$ sur achat de 4 pneus d'hiver



**35% DE RABAIS**

**Firestone**

TOWN & COUNTRY

• Son dessin de semelle robuste en zig zag mord aisément dans la neige  
• Sa carcasse de polyester et ses ceintures d'acier procurant un roulement doux et stable  
• Possède en plus la fameuse sculpture de semelle Town & Country mordant qui vous permet de circuler quelles que soient les rigueurs de nos hivers canadiens.  
• Offert en dimensions populaires de 13, 14 et 15 pouces.



**35% DE RABAIS**

**Firestone FR 721**

• Pneus Quatre saisons «tourisme»  
• Garantie 80,000 km sur usure de la semelle  
• Protection contre les risques routiers



CENTRE DE  
VÉRIFICATIONS  
TECHNIQUES



Heures

d'ouverture :

Lun.-Merc. : 8h à 18h

Jeu.-Ven. : 8h à 19h

Samedi : 8h à 15h

INSTALLATION  
DE PNEUS

1995\$ INSTALLATION ET  
POSE DE DEUX  
PNEUS D'HIVER

1 coupon par client. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Exp. : 14/12/96

SYSTÈME DE  
REFROIDISSEMENT

Obtenez un  
rabais de 10 \$

sur le nettoyage et le remplissage  
du système de refroidissement.

1 coupon par client. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Exp. : 14/12/96

NETTOYAGE  
DES INJECTEURS

4995\$

Recommandé tous les 60 000 km. Nettoyage  
du système d'injection  
assurant une économie à  
distance et un niveau  
supérieur de performance  
pour la plupart des  
véhicules et des camions  
légers.

1 coupon par client. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Exp. : 14/12/96

MISE AU POINT

15\$ DE RABAIS

Obtenez un rabais de 15 \$ lors de la mise au  
point. Analyse par ordinateur, pose de nou-  
velles bougies, etc. Une vingtaine d'opérations  
en tout.

1 coupon par client. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Exp. : 14/12/96

575, boul. St-Joseph, Hull  
(819) 777-1627



## CLINIQUE DE KARATÉ

Pas moins de dix membres du Club de karaté de Hull évoluant sous la direction de l'entraîneur-chef, Sylvain Aubé, ont

décroché des grades de niveau supérieur dans le cadre d'une récente clinique régionale. Il s'agit de Michel Aubé, ceinture marron; Milorad Miric et Stéphane

Leduc, ceintures brunes; Danny Feltham, David Villeneuve, Simon Paradis et Gilles Quintal, ceintures mauves; Luc Lacoursière, André Martin et Thanh-Minh

Nguyen, ceintures bleues.

## LAISSEZ-PASSER DE SKI

Le club de ski de fond Skinouk souligne qu'il est temps de renouveler ou de se procurer un laissez-passer 1996-97 pour les sentiers de ski de fond du Parc de la Gatineau. On rappelle qu'il est possible de profiter d'un rabais consenti aux groupes de 20 personnes et plus en s'abonnant par l'intermédiaire de Skinouk. Le rabais est encore plus considérable si l'achat est effectué avant le mois de décembre. Skinouk encourage fortement les skieurs à s'abonner pour ainsi contribuer au maintien du niveau de qualité des pistes.

## DAUPHINS OCCUPÉS

Les nageurs du Club des Dauphins de Hull ont un calendrier très chargé par les temps qui courent. Ainsi, en fin de semaine, les plus jeunes membres du club prendront part à l'invitation développement et A à Montréal-Nord. Pour leur part, les plus âgés participeront à l'invitation Excel A-AA-AAA à Charlesbourg les 7 et 8 décembre. Enfin, trois nageurs du groupe performance prendront part, le 14 décembre, à une compétition sénior et universitaire à Montréal afin de réaliser certains standards de la Coupe Esso et même nationaux.

## 33 standards du Québec pour les Dauphins

Les nageurs du Club des Dauphins de Hull ont réalisé pas moins de 33 nouveaux standards provinciaux et un de la Coupe Esso, lors d'une récente rencontre à Hull.

Louis David Bonneau a brisé pas moins de quatre records régionaux au cours de cette compétition, soit les 100 mètres dos, 200 mètres dos 15, 16 ans et 100 mètres dos et 200 mètres dos senior en plus de réaliser un autre standard Coupe Esso au 400 mètres libres.

Bonneau s'est également rapproché sérieusement des standards nationaux en réalisant 6,77 au 1500 mètres libre, 1,79 au 100 mètres dos et 3,59 au 200 mètres dos.

Dix-neuf nouveaux standards A, huit nouveaux standards AA, six AAA et un de la Coupe Esso ont également été établis par les nageurs du Club des Dauphins au cours de cette compétition.

Nathalie Choo a mené le bal en réussissant pas moins de cinq nouveaux standards en plus de s'approcher des standards de la Coupe Esso au 200 mètres libre et au 400 mètres libre.

Philippe Pellerin s'est également distingué en établissant quatre standards en plus de s'approcher des standards de la Coupe Esso au 200 mètres libre et 200 mètres quatre nages individuelles.

Finalement, François Swanson a réalisé quatre nouveaux standards A en plus de s'approcher du standard AA au 50 mètres libre.

Pas moins de 150 nageurs de l'Outaouais et de l'Ontario ont pris part à cette rencontre de calibres A, AA et AAA.

# UN PRIX SANS PRÉCÉDENT



## WINDSTAR «GL» 96

Offerte avec le groupe d'équipements préférés 357A. Véhicule tel qu'illustré.

- 4 FAUTEUILS CAPITAINE
- Moteur V6 de 3,8 litres, 200 chevaux
- Freins assistés avec ABS aux 4 roues
- Climatiseur
- Vitres et verrouillage des portes électriques
- Porte-bagages
- Radio AM/FM stéréo cassette
- 7 passagers
- Volant inclinable
- Régulateur de vitesse
- Glaces teintées
- Jantes en aluminium
- Glaces unidirectionnelles

Suite à des tests menés par le US Highway Traffic Safety Administration, la Windstar s'est méritée la cote CRN (ETRELS) en matière de protection des passagers lors de collisions frontales.

# 289\$ PAR MOIS

Location de 24 mois  
TRANSPORT INCLUS

Première mensualité et dépôt de sécurité de (\*) 200 \$, (\*\*) 400 \$, (\*\*\*) 500 \$ exigés, selon le type de mode de financement, assurances et taxes en sus. Remises locales. Des frais de 0,00 \$ du kilomètre après 30 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

MISE DE FONDS OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT	MENSUALITÉ
2 995\$	289\$*
1 995\$	339\$**
0\$	429\$***

POUR OBTENIR CE PRIX DÉFENDU: Obtenez un rabais supplémentaire de 250 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

OFFRES SE TERMINANT LE 30 NOVEMBRE 1996



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury



## Info Réveil de 5h45 à 9h30

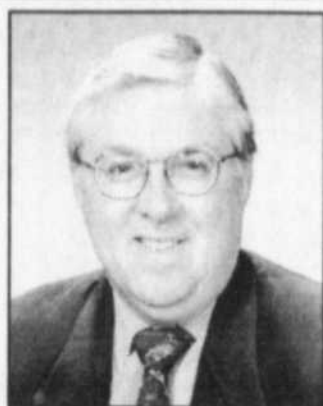
avec Daniel Séguin et toute l'équipe

# CJRC 1150

RADIO MÉDIA



**Richard Cadieux**  
CIP - Syndic  
Vice-président



**Claude B. Gingras**  
CIP - Syndic  
Président de la firme



**Robert P. Racicot**  
CIP - Syndic  
Vice-président



**René Cyr**  
CIP - Syndic  
C.G.A.



**Marc M. Rouleau**  
CIP - Syndic  
C.A.



**Jean-Guy Chartrand**  
CIP - Syndic



**Jeffrey Webb**  
CIP - Syndic



**Joseph Ginsberg**  
Co-fondateur  
CIP - Syndic  
C.A.  
Syndic conseil

# Merci

*gens de chez nous !  
gens d'ailleurs  
au Québec  
et en Ontario*

*Vous nous avez permis de grandir et de participer à vos réalisations.*

*Grâce à votre support nous avons été nommé "Entreprise par excellence" de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais dans la catégorie "Entreprise de services".*

*À tous nos employé(e)s qui nous ont permis de rencontrer cet objectif et qui nous permettrons d'atteindre de plus hauts sommets merci, merci et merci.*

**Montréal, St-Jérôme, Rimouski, Rouyn-Noranda**

Syndics  
Séquestres  
Liquidateurs

Membre de  
DFK International



et associés/& associates Inc.

## GATINEAU

160, boul. de l'Hôpital,  
bureau 200, Gatineau  
(Qc) J8T 8J1  
Tél. : (819) 243-1515  
Télec.: (819) 243-8686

## HULL

145, Promenade du  
Portage, Hull (Qc)  
J8X 2K4  
Tél. : (819) 776-0283  
Télec. : (819) 776-1254

## OTTAWA

287, Richmond Road,  
Ottawa (Ontario)  
K1Z 6X4  
Tél. : (613) 729-4391  
Télec. : (613) 729-3929

# Marché Frais

La fraîcheur c'est si bon!

BOUL. ST-JOSEPH		HEURES D'OUVERTURE	
MONTCLAIR	SEARS	Lundi - Mardi : 8 h à 18 h	
		Mercredi	
		Jeudi - Vendredi : 8 h à 21 h	
		Samedi : 8 h à 17 h	
		Dimanche : 9 h à 17 h	

320, boul. St-Joseph, Les Galeries de Hull

## MAINTENANT 4 MAGASINS DANS L'OUTAOUAIS

boul. LA GAPPE

216, rue BELLEHUMEUR GATINEAU

MARCHÉ FRAIS

AUTOROUTE 50 EST

426, boul. DE LA VÉRENDRYE EST GATINEAU

MARCHÉ FRAIS

McDONALD'S

210, ch. AYLNER PLAZA GLENWOOD

PLAZA GLENWOOD

# ORANGES NAVEL

## SANS PÉPINS

Importées de la Californie

INFORMATION NUTRITIONNELLE par portion de 160 g (une orange moyenne)

- Energie: 55 Cal, 230 kJ
- Protéines: 1.4 g
- Matières grasses: 0.2 g
- Glucides: 12 g
- Fibres alimentaires: 7 g
- Sodium: 1 mg
- Potassium: 270 g

POURCENTAGE DE L'APPORT QUOTIDIEN RECOMMANDÉ

- Vitamine C: 135%
- Thiamine: 9%
- Vitamine B6: 5%
- Folacine: 21%
- Magnésium: 7%
- Fer: 2%

# 97¢

DOUZ.

# MELON MIEL (HONEY DEW)

Produit des États-Unis

# 97¢

# BROCOLI FRAIS

Produit des États-Unis

# 97¢

CH.

# TOMATES OBLONGUES (ROMA TOMATOES)

# 97¢

GROSSES CHÂTAIGNES (Chestnuts) **1.97\$**

# CHOU CAVALIER (COLLARD) OU BETTE à CARDE (SWISS CHARD)

# 97¢

BOTTE

Boucherie des Galeries

770-6328

BOEUF DE QUALITÉ AAA

POITRINES de POULET DÉOSSÉES

sans peau Spécial

# 3.99\$

Rég. : 5.99\$ lb.

LB.

CÔTELETTES de PORC PAPILLON

Spécial

# 3.99\$

Rég. : 5.79\$ lb.

LB.

# GAGNEZ

## un "SNOW-RACER"

Demandez tous les détails à la caisse

Déli du Marché

777-0947

SUISSE CANADIEN "morceau"

# 1.09\$

100 gr.

BRIE FRANÇAIS

# 1.49\$

100 gr.

CRETONS

# 49¢

100 gr.

JAMBON MÈRE MICHEL

# 99¢

100 gr.

\*SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI \*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.